

APROBAT

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților
din data de 12 iunie 2007
Nr. 474

Parlamentul României
Camera Deputaților

B.P. Nr. 774 din 15.06.2007

INFORMARE

**privind participarea la reuniunile Subcomisiei pentru Premiul Europei
și Comisiei pentru mediu, agricultură, probleme locale și regionale
ale Adunării Parlamentare a Consiliului Europei
(Paris, 30 mai - 1 iunie 2007)**

În zilele de 30 mai și 1 iunie a.c., la Biroul Consiliului Europei de la Paris, s-au desfășurat reuniunile Subcomisiei pentru Premiul Europei și Comisiei pentru mediu, agricultură, probleme locale și regionale ale Adunării Parlamentare a Consiliului Europei, la care au participat domnul deputat Cezar Preda, vicepreședinte al A.P.C.E. și doamna Nadia Ionescu, secretara Delegației Parlamentului României la A.P.C.E.

În cadrul reuniunii Subcomisiei pentru Premiul Europei prezidată de parlamentara poloneză Jazlowiecka, în calitate de vicepreședintă, au fost audiați primarii și ceilalți reprezentanți ai orașelor selectate anterior drept candidate pentru decernarea Premiului Europei 2007, respectiv: Nuremberg, Verden și Wetzlar din Germania, Katowice din Polonia și Mulhouse din Franța și, **au decis, cu majoritate de voturi, să propună acordarea Premiului Europei 2007, orașului Nuremberg din Germania.**

Au fost, de asemenea, aprobate propunerile privind acordarea Plachetei de onoare, a **Drapelului de onoare (la această categorie a obținut distincția și municipiul Satu Mare)** și a Diplomelor Europene.

Domnul deputat Cezar Preda a subliniat în intervenția sa importanța prezenței primarilor localităților candidate pentru distincțiile Consiliului Europei pentru a putea răspunde la întrebări și a prezenta succesele obținute.

Membrii Comisiei pentru mediu, agricultură, probleme locale și regionale au aprobat cu largă majoritate de voturi propunerile Subcomisiei

pentru Premiul Europei și apoi au trecut la examinarea celorlalte probleme prevăzute în agenda reuniunii. În acest context și legat de raportul privind regionalizarea în Europa al parlamentarului spaniol Lluís Maria de Puig, membrii Comisiei au avut un schimb de vederi cu domnul Philip Blair, director pentru instituțiile democratice la Consiliul Europei, pe chestiuni legate de necesitatea unei strategii de inovare și bună guvernare la nivel local.

În continuare au fost dezbătute mai multe rapoarte referitoare la amenințările pentru eco-sistemul din regiunea Mării Baltice legate de armele chimice îngropate pe fundul mării în timpul celui de al II-lea război mondial, agricultura euro-mediteraneeană și politica rurală, deșeurile radioactive și protecția mediului, societatea civilă, mediul și dezvoltarea rurală, etc.

A fost, de asemenea, adoptat programul de lucru al Comisiei pentru perioada următoare.

Cezar PREDA, deputat P.D.



Red. Nadia Ionescu, secretara Delegației Parlamentului României la A.P.C.E.

AS/ENA/Prix (2007) OJ 01

17 avril 2007

Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales

Sous-commission du Prix de l'Europe

PROJET D'ORDRE DU JOUR

de la réunion qui aura lieu à PARIS

au Bureau du Conseil de l'Europe

(55 avenue Kléber, Paris 16^{ème} – métro Boissière)

(tél: +33 (0) 1 44 05 33 60, fax: +33 (0) 1 47 27 36 47)

le jeudi 31 mai 2007 à 15 h 00

1. **Ordre du jour**
[AS/ENA/Prix (2007) OJ 01]
Adoption du projet d'ordre du jour
2. **Procès-verbal**
[AS/ENA/Prix (2006) PV 1]
Approbation du projet de procès-verbal de la réunion tenue le 11 mai 2006 à Paris
3. **Prix de l'Europe, Plaquettes d'honneur, Drapeaux d'honneur et Diplômes européens**
[AS/ENA/Prix (2007) 1, 2 et 3]
 - a) Examen des candidatures à la Plaquette d'honneur, au Drapeau d'honneur et au Diplôme européen
 - b) Audition des Maires des villes présélectionnées pour le Prix de l'Europe
 - c) Examen des candidatures au Prix de l'Europe
 - d) Propositions à soumettre à la commission plénière
4. **Questions diverses**
5. **Prochaine réunion**

Ce projet d'ordre du jour, adressé aux membres titulaires et suppléants de la Sous-Commission du Prix de l'Europe, tient lieu de convocation à la réunion

Copie à tous les membres de la Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales et aux Secrétaires des délégations nationales

**Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire**

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

**AS/ENA/Prix (2007) 3
avril 2007**

Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales

**Propositions pour le Prix de l'Europe, la Plaque
d'honneur, le Drapeau d'honneur et le Diplôme européen
pour 2007**

Note préparée par le Secrétariat

I. LE PRIX DE L'EUROPE 2007

Cette année, le Secrétariat a examiné 28 candidatures de villes déjà lauréates de la Plaque d'honneur et qui ont renouvelé leur candidature en 2007 pour concourir à présent pour le Prix de l'Europe.

Parmi les candidatures qui semblent les mieux placées pour la sélection finale, on peut mentionner, par pays :

- **la France** avec la ville de **MULHOUSE**
- **l'Allemagne** avec les villes de **NÜRNBERG (*)**, **VERDEN(*)** et **WETZLAR (*)**
- **la Pologne** avec la ville de **KATOWICE (**)**

Un résumé des candidatures des différentes villes proposées figure ci-après.

(*) ville déjà proposée en 2006
(**) ville déjà proposée en 2004

1. Candidature de la ville de Mulhouse (France)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
MULHOUSE (Haut-Rhin) (112.000 hab)	1967	ANVERS (B)	1957
	1971	WALSALL (GB)	1962
	2003	KASSEL (D)**	1965
	2006	BERGAME (I)	1989
	2007	CHEMNITZ (D)	1990
		TIMISOARA (Rou)**	1991

<Drapeau d'honneur en 1970>

<Plaquette d'honneur en 2003>

Echanges réguliers entre clubs sportifs, formations musicales, établissements scolaires et depuis quelques années échanges d'expériences avec les villes jumelles. Ainsi se sont développées des rencontres entre responsables de Mulhouse, Chemnitz et Anvers pour découvrir les aménagements réalisés dans le cadre du programme communautaire Urban sur le thème de l'accès à l'emploi et l'amélioration du cadre de vie. Un échange similaire s'est fait avec Walsall entre travailleurs sociaux.

Après l'action humanitaire, Mulhouse a donné un appui à la ville de TIMISOARA dans le domaine de la formation, et des contacts directs existent depuis 1995 entre les services municipaux des deux villes. La coopération en 2002 a porté sur l'action sociale, l'aide aux personnes âgées, l'organisation du service d'incendie et de secours. Elle est soutenue financièrement par la ville de Mulhouse et le Ministère français des affaires étrangères.

Mulhouse entretient des relations d'amitié avec la ville de Fribourg en Brisgau (D) et les conseils municipaux se réunissent régulièrement lors d'une séance commune pour délibérer de projets communs (transports, politique sociale ou culturelle). Un échange de fonctionnaires initié en 2001 a lieu régulièrement. Mulhouse a aussi des contacts avec Bâle (CH), Lörrach et Weil am Rhein (D).

Mulhouse organise des manifestations qui associent des participants de plusieurs pays :

- **le tournoi des villes jumelées** : qui réunit des sportifs de Mulhouse et de toutes les villes jumelées
- **le tournoi de volley** : qui réunit des équipes françaises et européennes de jeunes
- **le festival mondial des enfants** : Mulhouse accueille tous les deux ans une étape de ce festival qui réunit des enfants du monde entier
- **« Mulhouse 002 »** : cette manifestation d'art contemporain a accueilli en 2002 des artistes plasticiens de Bergame.
- **Les Bals de Feu** : des spectacles visuels et sonores sont organisés tous les ans le 13 juillet ; en 2002 le thème de l'Europe avait été mis en avant
- **La Grande parade automobile** : qui réunit depuis 1998 plusieurs milliers de passionnés de voitures anciennes venus de toute l'Europe

La Journée de l'Europe est toujours fêtée et Mulhouse organise une manifestation populaire : un concours de fanfares a rassemblé des formations venues de plusieurs pays européens en 2002.

**** Communes ayant reçu le Prix de l'Europe

*** Communes ayant reçu la Plaquette d'honneur

** Communes ayant reçu le Drapeau d'honneur

*Communes ayant reçu le Diplôme européen

FRANCE (suite)

MULHOUSE (suite)

Mulhouse a fait parvenir au Secrétariat un rapport très détaillé sur les activités des trois dernières années.

1. avec Timisoara (Roumanie) : poursuite de la coopération dans le domaine des affaires sociales et de la protection civile qui s'étend à partir de 2004 à la démocratie participative et qui a valu à la ville de Mulhouse le Prix de la coopération décentralisée pour les échanges techniques menés de 1996 à 1999 et le titre de citoyen d'honneur de Timisoara au Maire de Mulhouse. Parmi les échanges :
 - . échanges d'expériences dans le domaine des affaires sociales qui ont donné lieu à un accueil en stage d'une délégation de travailleurs sociaux de Timisoara par les services de Mulhouse
 - . formation en secourisme de 12 sapeurs-pompiers et stage de perfectionnement dans le domaine des sauvetages en milieu périlleux
 - . accueil en stage du responsable des conseils de quartier de Timisoara
 - . participation d'un groupe de musiciens et de danseurs de Timisoara à l'occasion de la 10^{ème} Fête du Monde de Mulhouse et participation d'un groupe mulhousien à la Fête de la Musique de Timisoara
2. avec Chemnitz (Allemagne) : les contacts amorcés dans les années 80, le jumelage est scellé en 1991. Outre les rencontres sportives et associatives, les deux villes ont développé de nombreux échanges d'expériences :
 - . échanges d'expériences dans le domaine de l'urbanisme et des transports
 - . échanges d'expériences dans le domaine de l'urgence sanitaire : à partir de 2003 un échange annuel avec les sapeurs-pompiers de Mulhouse et du personnel médical du SAMU de Mulhouse
 - . rencontres sportives : natation, boxe, volley et pétanque
 - . échanges culturels : participation au Salon du tourisme de Chemnitz et à celui centré sur l'innovation technologique, à la Foire aux vins de Chemnitz, exposition de portraits de personnalités de Chemnitz ayant contribué au rapprochement entre les deux villes
 - . échanges scolaires : pour la 8^e année consécutive échange entre collèges des deux villes, accueil de stagiaires à Mulhouse et à Chemnitz
3. avec Kassel (Allemagne) : à l'occasion du 40^e anniversaire de ce jumelage une réflexion a été menée sur la façon de diversifier les échanges entre les deux villes et un premier contact entre leurs chambres de commerce a eu lieu en 2006 :
 - . échanges d'expériences dans l'administration locale et le transport public avec plusieurs visites permettant de découvrir les réalisations des deux villes
 - . accueil de stagiaires
 - . accueil de délégations : de sportifs participant au tournoi annuel des villes jumelées, d'un chœur d'hommes de 40 personnes, de membres du Comité d'amitié Mulhouse-Kassel
4. Avec Bergame et Udine (Italie) : une amorce de coopération dans le domaine du tourisme et de l'économie s'est faite à l'occasion d'une visite d'une délégation mulhousienne dans les deux villes

France (suite)

MULHOUSE (suite)

5. avec Walsall (Royaume-Uni) : surtout échange d'expériences dans le domaine de la politique de la ville avec l'accueil d'un urbaniste de Walsall et une visite d'une délégation de spécialistes de Mulhouse à Walsall pour découvrir les réalisations de la ville en matière de réhabilitation urbaine et de lutte contre le chômage

Mais Mulhouse est également une ville phare en matière de coopération transfrontalière à travers :

- a) la coopération avec les villes voisines allemande et suisse :

. avec Fribourg : réunion annuelle des conseils municipaux des deux villes pour délibérer sur des projets communs en matière de transports, d'environnement, de politique sociale et culturelle avec des réalisations concrètes comme : la création d'un prix annuel de l'environnement, la réalisation d'une piste cyclable entre les deux villes, la création de l'Agence locale pour la Maîtrise de l'Energie, les échanges d'agents publics.

. avec Bâle : contacts entre l'Université de Bâle et l'Université de haute Alsace, réalisations d'actions culturelles communes comme la manifestation annuelle d'art contemporain qui se déroule parallèlement à Art Basel

On s'achemine vers une coopération triangulaire, les élus de Bâle et de Fribourg étant systématiquement conviés aux manifestations d'importance qui se déroulent à Mulhouse.

- b) les organes de coopération transfrontalière comme le Conseil RegioTriRhena et le Conseil Rhénan
- c) la création de l'EURODISTRICT « Région Freiburg / Centre et Sud Alsace » : une convention de coopération a été signée début 2006 qui constitue le premier pas vers la création d'un organisme de coopération transfrontalière
- d) la création d'un réseau métropolitain tri-national : le Réseau Métropolitain Rhin-Rhône qui regroupe les villes de Dijon, Besançon, Belfort, Montbéliard, Mulhouse et l'agglomération de Bâle.

En 2006, Mulhouse a réalisé plusieurs projets en partenariat avec ses villes jumelles :

- poursuite de la coopération avec Timisoara (Rou) à travers l'accueil en stage d'une délégation de travailleurs sociaux de Timisoara par les services compétents de la ville de Mulhouse, un stage chez les sapeurs-pompiers de Mulhouse pour cinq spéléologues et une rencontre entre conseillers de quartier de Mulhouse qui se sont rendus à la Fête de quartier centre de Timisoara pour un échange d'expériences. Les échanges culturels ont eu lieu à l'occasion de la Fête de la Musique pendant laquelle un groupe mulhousien a donné un concert à Timisoara, la tournée d'une association mulhousienne incluant une étape à Timisoara et l'exposition de photographies au centre culturel « la Filature » de Mulhouse sur le thème des révolutions dans les pays de l'Est mise à disposition par le centre culturel français de Timisoara

- des échanges sectoriels avec Chemnitz (D) qui ont été marqués en 2006 par le 25^{ème} anniversaire de la signature de la charte d'amitié entre les deux villes. La participation de Mulhouse au salon du tourisme de Chemnitz, la réception d'un groupe d'élèves allemands à l'Hôtel de Ville ont constitué les deux faits marquants de ce jumelage

France (suite)

MULHOUSE (suite)

- des contacts divers avec Kassel (D) : une trentaine de musiciens de Kassel participent au Carnaval de Mulhouse, les services techniques des deux villes amorcent un partage d'expériences sur le thème de la propreté urbaine, la société des transports publics de Kassel participe à l'inauguration du tramway de Mulhouse et une équipe de football et de handball participent au tournoi international organisé par l'Office des sports de Mulhouse

- des échanges avec Bergamo (I) : des échanges sportifs (deux équipes de volley de Bergamo participent au tournoi international de jeunes de Mulhouse), des échanges culturels (accueil d'une délégation officielle de Bergamo pour l'inauguration du tramway de Mulhouse, tournée en Italie du Chœur des garçons de Mulhouse et concert à Bergamo...)

Mais Mulhouse a également poursuivi sa coopération bilatérale :

. avec Freiburg in Breisgau (D) à travers l'échange d'agents des deux mairies, des actions concrètes en matière de transport comme la réouverture d'une ligne ferroviaire entre Mulhouse et Müllheim-Freiburg, dans le domaine de la culture par l'organisation de concerts et des projets de collaboration entre le Théâtre de Freiburg, la Filature et l'Opéra du Rhin, des réunions des commissions « Environnement » des deux villes pour définir de nouveaux axes de coopération dans le domaine de l'environnement

. avec Basel (CH) : à travers des réunions régulières entre agents en charge de la coopération transfrontalière, la célébration du concert du 500ème anniversaire du Traité d'Alliance unissant les deux villes avec adoption d'une déclaration réaffirmant la volonté de renforcer la coopération, les contacts entre archivistes et la participation des élus de Basel et Freiburg aux événements de la vie mulhousienne.

La mise en place d'une coopération trilatérale entre Basel, Freiburg et Mulhouse a été réaffirmée lors de la rencontre de novembre 2006 avec la réalisation de projets concrets courant 2007.

Avec ses partenaires de l'espace du Rhin Supérieur, Mulhouse a mis en œuvre plusieurs projets : séminaire de 80 étudiants en architecture et sociologie des universités de Basel, Freiburg et Strasbourg pour travailler sur le site de la gare TGV, session annuelle du Parlement des Jeunes du Rhin Supérieur à Mulhouse ...

Chaque année, divers événements mulhousiens ont associé de nombreux acteurs européens : le Festival international de Musique Baroque, la Foire-Exposition internationale de Mulhouse, le Festival Automobile de Mulhouse, le Festival de théâtre de rue baptisé « Scènes de rue » et le Festival de Jazz.

2. Candidature de la ville de Nürnberg en Allemagne (Bavière)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
NÜRNBERG (Bayern) (env. 500.000 hab)	1999	NICE (F)	1954
	2001	CRACOVIE (PL)	1979
	2002	SKOPJE (ex-Rep. Macédoine)	1982
	2003	GLASGOW (GB)	1985
	2004	GERA (D) (ex-RDA)	1988
	2005	PRAGUE (CZ)	1990
	2006	CHARKOW (Ukr)**	1990
	2007	ANTALYA (TR)*	1997
		KAVALA (GR)	1998

<Drapeau d'honneur en 1999>

<Plaquette d'honneur en 2002>

Nürnberg a également contracté des jumelages avec :

- San Carlos au Nicaragua en 1985
- Hadera en Israël en 1995
- Shenzhen en Chine en 1997
- Atlanta aux USA en 1998
- Kalkudah, Sri Lanka (parrainage)

Dans le cadre des échanges classiques qui ont lieu régulièrement on peut citer : les nombreux contacts scolaires et entre universités, les rencontres sportives, les échanges entre artistes et les activités culturelles (Festival de Jazz à Nuremberg, la retransmission de concerts en direct de Nuremberg et de Prague grâce à la « Euro-Radio-Brücke ». Les voyages de délégations dans les villes jumelles, les rencontres entre personnes âgées et entre handicapés sont également largement encouragées entre les villes.

Parmi les projets récents :

- l'ouverture de deux centres de jumelage, à savoir « La Maison de Nürnberg » à Cracovie et « la Maison de Cracovie » à Nürnberg qui sert de lieu de rencontres dans les domaines culturel, économique et de la formation (soirées de lecture, films, enseignement des langues, séminaires, rencontres de jeunes, journées économiques)
- de nombreux échanges scolaires, tout particulièrement développés avec les établissements scolaires britanniques et français. L'Université de Erlangen-Nürnberg, l'Institut Supérieur de technologie et l'Ecole Supérieure de Musique de Nürnberg participent à des manifestations et projets communs d'échanges avec les villes jumelles. Des échanges de stagiaires sont organisés et fonctionnent particulièrement bien avec Glasgow.
- un projet modèle de coopération entre un lycée de Nürnberg et un lycée de Prague, subventionné par la Communauté européenne, a été étendu à toutes les villes bavaroises et les villes tchèques proches de la frontière allemande.
- avec Skopje, un protocole de coopération a été signé entre deux jardins d'enfants.
- dans le cadre du projet ECO-EAST, financé par la Communauté européenne, un projet incluant plusieurs villes jumelles, a favorisé l'échange d'expériences et de relations avec Glasgow, Cracovie, Prague, Charkow et Rostov.
- le projet de fouilles du site « Aelia Flavia » à Skopje a connu un grand succès

**** Communes ayant reçu le Prix de l'Europe

*** Communes ayant reçu la Plaquette d'honneur

** Communes ayant reçu le Drapeau d'honneur

*Communes ayant reçu le Diplôme européen

ALLEMAGNE (suite)

Nürnberg (suite)

- le projet mené à Cracovie sur le « système d'information touristique » a été initié par Nürnberg et vise à mettre sur pied une infrastructure touristique efficiente à Cracovie et Nürnberg.
- les nombreuses rencontres entre fonctionnaires municipaux pour échanger leurs expériences et profiter de programmes de formation.
- la Foire de Nürnberg à laquelle participent toutes les villes jumelles avec des stands d'information, des conférences, des manifestations culturelles ...
- « Le Marché des villes jumelles » qui se tient parallèlement au célèbre « Marché de Noël » de Nürnberg.
- La Chambre de commerce et d'industrie qui coopère avec de nombreuses chambres de commerce dans différents pays européens ainsi que l'appartenance de Nürnberg au réseau des villes EUROCITIES.
- La visite annuelle organisée par la ville d'anciens habitants juifs de Nürnberg.

Parmi les manifestations européennes :

- la Semaine européenne de la jeunesse qui se tient annuellement
- des tournois internationaux de football et handball
- la Fête des villes jumelles (avec participation culturelle et culinaire de chaque ville jumelle)
- le Marché des Villes jumelles
- le Festival international de Jazz

Pour faciliter et entretenir les contacts au niveau international, Nürnberg a créé un Bureau pour les Relations Internationales qui dépend directement du Maire et qui est également chargé de tous les échanges avec les villes jumelles.

En 2000, l'un des projets majeurs a certainement été l'octroi d'une bourse « Herman-Kesten » à douze journalistes et écrivains des 12 villes jumelles qui ont pu séjourner et travailler pendant un mois à Nürnberg. L'autre événement important a été la Conférence des Villes Jumelles qui s'est tenue à la Mairie de Nürnberg et qui a examiné les possibilités d'intensifier la coopération entre les villes jumelles.

. Dans le cadre de la coopération culturelle, à noter la visite d'un groupe de 10 écrivains de Charkow et un échange d'étudiants en beaux arts, le déplacement de l'orchestre de jeunes à Kavala pour une série de concerts, les nombreuses manifestations culturelles organisées par la « Maison de Nürnberg » à Cracovie, les retransmissions de concerts en direct vers Cracovie et Nürnberg, la venue du groupe de jazz « Jazz No Problem » de Prague lors de l'ouverture du festival des « Meistersinger » et les différentes expositions d'artistes réalisées avec Skopje.

. Dans le domaine économique, ce sont surtout les « Journées de Nürnberg à Charkow » et celles organisées à Kavala qui ont permis de mieux faire connaître le potentiel économique et touristique de Nürnberg dans ces régions. Nürnberg est également fière d'avoir pu ouvrir un Bureau des relations avec Shenzhen pour développer ses contacts avec la Chine.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

. dans le domaine social, de la jeunesse et des sports : les échanges de jeunes avec Antalya ont été un des points forts des échanges avec cette ville. Nürnberg a, par ailleurs, reçu trois stagiaires de Charkow pour un programme de formation dans une clinique, et 25 enfants ont pu séjourner pendant deux semaines à Nürnberg. Les contacts scolaires sont nombreux avec Cracovie et de nombreux voyages d'études ont été organisés vers Cracovie ainsi que des séminaires. Avec Nice, ce sont les contacts entre sportifs qui ont été favorisés : match de football et randonnée de cyclistes de Nürnberg à Nice. Le Cercle des amitiés « Nürnberg – Prague » qui travaille étroitement avec l'association du 3^{ème} âge de Prague a organisé de nombreux concerts et voyages de groupes d'habitants. Avec Skopje l'accent a été mis sur le domaine médical avec un projet d'amélioration des soins psychiatriques et des équipements médicaux.

. les voyages de groupes d'habitants connaissent toujours un grand succès. Dans le cadre du 10^e anniversaire du jumelage avec Charkow, une grande délégation s'est rendue à Charkow ; c'est dans ce cadre que ce sont tenues « Les Journées de Charkow ». Un voyage similaire a été organisé pour le 10^e anniversaire de jumelage avec Prague.

Parmi les événements marquants de l'année 2001 dans la vie des jumelages de Nürnberg :

- le financement par l'Union Européenne du projet de jumelage avec la ville de Charkow (Ukr) dans le domaine de la gestion des déchets
- l'octroi, pour la 2^e année consécutive, d'une bourse « Hermann-Kesten » à des journalistes et écrivains des villes jumelles
- les « Journées de Chine » organisées en été pour la promotion du bureau de liaison de la ville de Shenzhen
- la célébration à Nürnberg et Cracovie du 5^e anniversaire de la création des « Maisons de l'amitié » avec fêtes des rues et expositions
- l'organisation d'un « Marché Vénitien »

Au total plus de 500 manifestations ont permis le rapprochement entre les villes Jumelles. Le Bureau des relations internationales a organisé de nombreuses expositions d'art, de photos, des conférences et aussi des voyages de citoyens vers les villes jumelles.

Nürnberg est fière de s'être vu décerner en 2001 le Prix UNESCO pour l'Education aux Droits de l'Homme.

Les rapports d'activités de 2002 et 2003 font à nouveau état de nombreuses rencontres avec les villes jumelles.

- avec ANTALYA : c'est dans le domaine des arts que les contacts se sont multipliés à travers des expositions d'artistes, des présentations et tournages de films et dans le domaine des échanges de jeunes ; de nombreux groupes de jeunes ont pu se familiariser avec la vie culturelle de leur ville jumelle. Nürnberg a également accueilli dix étudiants en droit d'Antalya pour les familiariser au système juridique allemand.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

- avec CHARKOW (Ukr) : les contacts dans le domaine culturel ont été favorisés par l'organisation à Kiev des « Journées culturelles allemandes en Ukraine » qui se sont tenues dans plusieurs villes ukrainiennes d'octobre à décembre et plus particulièrement à Charkow du 27 au 24 octobre dans le cadre des « Journées culturelles de Nürnberg » avec un concert, l'ouverture d'une exposition d'affiches réalisées par un artiste de Nürnberg, un séminaire pour les journalistes ukrainiens, un séminaire et une soirée littéraire. Les contacts entre écoles de musique ont été approfondis et ont mené à l'organisation d'un concert de chœurs de jeunes de Charkow peu avant Noël. Des échanges d'expériences sont favorisés par des visites régulières entre responsables de la police des deux villes. Nürnberg reçoit aussi des jeunes handicapés pour des séjours d'été et soutient financièrement l'hôpital psychiatrique de Charkow.
- Avec GERA (D) : ce jumelage a fêté ses 15 années d'existence et si les contacts depuis la Chute du Mur ne sont plus aussi intenses, ils ont perduré entre les sapeurs-pompiers, entre les établissements scolaires dont deux d'entre eux viennent ont reçu une décoration du ministère de la culture bavarois pour l'exemplarité de leur coopération
- Avec GLASGOW (GB) : il repose surtout sur les échanges de jeunes et de scolaires même si du côté anglais l'intérêt d'apprendre la langue allemande a beaucoup diminué. Nürnberg s'est associé au Camp de Jeunes organisé par Glasgow et financé par l'U.E. et qui avait pour thèmes la prévention des drogues et le racisme. Pour la première fois, Nürnberg a accueilli un groupe de familles de Glasgow avec des enfants handicapés dans le cadre d'un projet « Building Bridges »
- Avec KAVALA (GR) : la coopération concerne la culture, le tourisme et les voyages de citoyens vers la ville jumelle
- Avec CRACOVIE (PL) : dans le cadre de la « Maison de Cracovie » Nürnberg a organisé de nombreuses expositions d'artistes polonais, des concerts, des soirées cinéma et une série de conférences sur le thème de l'entrée de la Pologne dans l'U.E. ainsi qu'un voyage de citoyens de Nürnberg.

La « Maison de Nürnberg » à Cracovie est considérée comme l'un des endroits culturels les plus en vogue de Cracovie avec des projections de films allemands, des soirées littéraires. Les échanges de jeunes sont la base du jumelage et deux nouveaux jumelages entre établissements scolaires ont été signés en 2003.

Avec NICE : les contacts entre écoles de musique et conservatoire ont été poursuivis et une centaine d'étudiants de Nürnberg ont donné un concert dans le cadre du festival de Musique sacrée de Nice. Un voyage d'habitants de Nürnberg à Nice et la participation à une manifestation sportive pour handicapés furent les événements marquants de l'année 2003. Plusieurs rencontres ont également eu lieu entre responsables des deux villes pour préparer les célébrations en 2004 du 50^e anniversaire du jumelage.

Avec PRAGUE (CZ) : ce sont essentiellement des échanges de jeunes, entre établissements scolaires et entre fonctionnaires municipaux.

Et pour clôturer l'année 2003, Nürnberg organise depuis 1984 le traditionnel « Marché des villes jumelles » auquel ont participé 13 villes jumelles ainsi que la région du Limousin qui est jumelée avec le District de la Moyenne Franconie. Les profits réalisés par la vente de produits locaux typiques ont permis de financer plusieurs projets en faveur de Charkow, San Carlos et Skopje.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

L'année 2004 a été celle de la célébration des anniversaires de jumelage : 50 ans de jumelage avec Nice et Venise et 25 ans avec Cracovie.

- Avec Antalya : les contacts culturels se sont intensifiés avec l'organisation d'expositions d'artistes peintres dans les deux villes, la tenue à Antalya des « Journées du film de Nürnberg », l'accueil pour la première fois d'un écrivain de Nürnberg aux « Journées de la prose » d'Antalya, la participation d'un architecte allemand au Symposium des architectes d'Antalya et la prolongation d'un contrat de coopération entre les universités des deux villes.
- Avec Charkow : il est prévu d'intensifier les contacts économiques entre les deux villes ; une délégation officielle de Nürnberg s'est rendue dans la ville ukrainienne pour fêter le 350^e anniversaire de sa fondation au cours duquel lui fut remis le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe ; une délégation officielle de Charkow a participé à la 4^e conférence européenne sur les droits de l'homme et parallèlement une délégation de quatre médecins ukrainiens s'informaient sur le système médical allemand
- Avec Glasgow : il s'agit d'un des jumelages les plus actifs qui a fêté en 2005 son 50^e anniversaire. Tous les ans, en janvier, trois grandes manifestations organisées à Nürnberg en collaboration avec Glasgow attirent toujours de nombreux visiteurs : le « Burns Supper », la soirée de danses écossaises « Ceilidh » et le voyage culinaire à travers les « Highlands » ; une déclaration visant à renforcer la coopération entre les musées des deux villes a été signée ; les traditionnels échanges scolaires et même entre jardins d'enfants ont eu lieu et il a été décidé de relancer l'échange de stagiaires entre les deux universités. Une série de manifestations ont marqué l'année 2005 à l'occasion du 50^e anniversaire de jumelage entre les deux villes
- Avec Kavala : la participation de Nürnberg au « Festival ethnique Cosmopolis » de Kavala et l'organisation à Nürnberg d'une exposition de photos sur Kavala ont constitué les deux temps forts de ce jumelage en 2004
- Avec Cracovie : le 25^e anniversaire du jumelage a été fêté avec faste dans les deux villes, tout d'abord en juin à Cracovie avec le déplacement d'une délégation de 120 personnes de Nürnberg, une vaste exposition du groupe d'artistes « Der Kreis », une séance solennelle du Conseil Municipal, une fête des rues et un office religieux à l'Eglise Ste Marie de Cracovie. Un mois plus tard, c'est Cracovie qui se présentait aux habitants de Nürnberg à travers une exposition de photos de la ville, un concert, une fête des citoyens dans la Maison de Cracovie ...
- Avec Nice c'est le 50^e anniversaire du jumelage qui fut fêté. Participation de Nürnberg en 2003 au Village de Noël de Nice, visite de 30 habitants de Nürnberg au Carnaval de Nice, participation de 40 étudiants au Festival de Musique Sacrée de Nürnberg, présentation de la pièce de Molière « Le Malade imaginaire » qui a connu un grand succès à Nürnberg, accueil de stagiaires de Nice à Nürnberg mais surtout la prestation musicale de l'« Ensemble Baroque de Nice » à Nürnberg, la 2^e Fête internationale des villes jumelées placée sous le signe de la rencontre entre Nice et Nürnberg mais surtout l'Exposition à Nice de gravures d'Albrecht Dürer ont constitué les temps forts de ces festivités.

L'initiative originale qui consiste à octroyer tous les deux ans des bourses à six journalistes et écrivains des dix villes jumelles a permis aux lauréats de mieux connaître Nürnberg.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

L'année 2005 a débuté avec la nécessité pour le service des relations internationales de monter d'urgence une opération d'aide aux sinistrés d'Asie du Sud est après le tsunami. Le choix de l'aide à apporter s'est porté sur la ville de Kalkudah, un village de pêcheurs totalement détruit. Un an après, le bilan de l'aide se traduit par 120 maisons reconstruites, l'achat de deux grands camions pour l'approvisionnement en eau et la construction d'un hôpital de 100 lits. C'est d'ailleurs surtout vers l'Orient que les activités ont pris de l'ampleur à travers l'intensification des relations culturelles mais surtout économiques avec la métropole chinoise de Shenzhen, le renforcement des liens avec Hadera en Israël après plusieurs années d'Intifada, les premiers contacts avec Naplouse et Bethlehem.

Avec la ville jumelle turque, le projet d'ouverture d'une 'Maison de Nürnberg à Antalya » prend de plus en plus forme et permettra encore de diversifier les contacts qui sont pour l'instant surtout de nature culturelle avec Antalya.

Les anniversaires de jumelage ont été fêtés : les 20 années avec Glasgow et San Carlos au Nicaragua. Ainsi le fameux « Burns Supper » a attiré la foule des grands jours dans les salons de l'Hôtel de Ville pour célébrer le 20^e anniversaire de jumelage avec Glasgow. Avec Charkow et Prague ce sont 15 années de coopération qui ont été célébrées et le nombre des projets engagés avec la deuxième plus grande ville d'Ukraine doit beaucoup à l'efficacité du comité de jumelage de Charkow.

Pour mieux mobiliser la population de Nürnberg et l'informer sur les activités de jumelage, le quotidien local (Nürnberger Zeitung) publie tous les mois depuis près d'un an une page spéciale consacrée aux villes jumelles.

Et Nürnberg est fière d'avoir enfin remplacé aux principales entrées de la ville les vieux panneaux par des vitrines illuminées indiquant les 14 villes jumelles de Nürnberg. Et comme tous les ans le traditionnel « Marché des villes jumelles » qui se tient dans le cadre du Marché de Noël et au cours duquel les villes jumelles proposent leurs spécialités régionales connaît toujours un grand succès.

Ainsi Nürnberg a pu à nouveau mobiliser plusieurs milliers d'habitants sous une forme ou une autre pour des activités de jumelage : la traditionnelle soirée écossaise a rassemblé plus de 300 danseurs à l'Hôtel de Ville, plus de 8000 ont répondu présents pour la fête du jumelage « Sans frontière » organisée au Château Tucher et consacrée aux traditions écossaises, les concerts et lectures de la « Maison de Cracovie » ont attiré plusieurs centaines d'Allemands et de Polonais, les voyages de citoyens vers Cracovie et Nice ont affiché complet ...

Le Bureau des relations internationales de Nürnberg qui coordonne toutes les activités de jumelage a fêté en 2006 son 15^e anniversaire. Il gère non seulement les 14 jumelages mais aussi les 14 comités de jumelage et a initié depuis 1991 environ 5000 activités avec les villes jumelles. Depuis 2001 près de 9000 personnes des villes jumelles ont profité de ces rencontres et il estime que depuis 1991 plus de 55.000 personnes ont été concernées. Ainsi de 3.000 à 4.000 personnes participent aux manifestations organisées par la Maison de Nürnberg à Cracovie et la Maison de Cracovie à Nürnberg.

Parmi les événements majeurs de l'année 2006 : la coupe du monde de football dont Nürnberg était l'un des organisateurs et qui a attiré des visites du monde entier, parmi eux aussi ceux des villes jumelles ; les nombreuses conférences et expositions qui se sont tenues à Nürnberg, les événements culturels annuels comme « la semaine internationale de l'Orgue de Nürnberg » qui est considérée comme le festival de musique sacrée en Europe le plus ancien et le plus important et le Festival de musiques du monde « Bardentreffen » ; des manifestations qui se tiennent tous les deux ans comme le Prix international des droits de l'homme et le Festival international des droits de l'homme de Nürnberg. L'année 2007 sera l'occasion de célébrer plusieurs anniversaires de jumelage : 25^{ème} avec Skopje, 10^{ème} avec Antalya.

3. Candidature de la ville de VERDEN en Allemagne (Basse-Saxe)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
VERDEN/Aller (Basse-Saxe) (25.000 hab)	1982	SAUMUR (F)**	1967
	1983	WARWICK (GB)**	1990
	1987	HAVELBERG (D) <i>(ex-RDA)</i>	1990
	1988 à 1996	ZIELONA GORA (PL)	1993
	1997	GOROWO ILAWECKIE (PL)	1996
	1998	BAGRATIONOWSK (Russ)	1996
	1999		
	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2005		
	2006		
	2007		

Drapeau d'honneur en 1985

Plaquette d'honneur en 1993

Si le rapprochement de Saumur et Verden avait pour but d'améliorer les relations franco-allemandes, le motif essentiel fut la vocation de villes équestres de Saumur et Verden, chacune pouvant être considérée comme capitale du cheval dans son pays.

Certes les échanges scolaires ont toujours été privilégiés entre Saumur et Verden, profitant à plusieurs milliers d'élèves, mais très vite les échanges sportifs se développèrent également et les athlètes des deux villes se rencontrent annuellement lors de compétitions sportives. Sur le plan culturel, la musique fut souvent ambassadrice de Verden et plusieurs chorales sont nées de ce jumelage. En outre, différents corps de métiers ont profité de la possibilité de faire connaissance de leurs homologues : fonctionnaires de police, sapeurs-pompiers, cheminots, personnel de la Croix-Rouge. Depuis 1990 les deux municipalités proposent chacune cinq emplois aux jeunes de la ville soeur pour une durée d'un mois. L'échange annuel entre fonctionnaires municipaux des deux villes connaît également un grand succès.

Pour renforcer leurs liens, les deux municipalités ont créé en 1987 un passeport des villes qui offre aux citoyens de chacune d'elles des entrées gratuites dans plusieurs installations de la commune. Un comité de jumelage créé en 1992 facilite les contacts, organise des cours de langues et voyages d'études. A noter que Saumur et Verden s'échangent toutes les semaines leurs journaux locaux.

Parmi les événements particulièrement marquants du jumelage : la course relais organisée en 1985 entre les deux villes, les célébrations du millénaire de Verden la même année auxquelles furent conviés de nombreux Saumurois, les cérémonies de remise du Drapeau d'honneur décerné en 1985 à Verden et en 1987 à Saumur et le 25e anniversaire de jumelage célébré avec faste en 1992.

En 1976 Saumur entreprit de se jumeler avec la ville anglaise de Warwick. En 1990, à son tour, Verden forma le triangle en apposant sa signature sur les actes de jumelage avec Warwick. Un Comité de jumelage fut immédiatement créé et les premiers échanges scolaires et placements de stagiaires suivirent.

***** Communes ayant reçu le Prix de l'Europe

*** Communes ayant reçu la Plaquette d'honneur

** Communes ayant reçu le Drapeau d'honneur

*Communes ayant reçu le Diplôme européen

Allemagne (suite)

VERDEN/Aller (suite)

De son côté, en septembre 1991, Saumur signa un pacte d'amitié avec Havelberg, ville-soeur allemande de Verden. Des contacts s'établirent très vite entre habitants, associations...

Après plusieurs années de contacts étroits, surtout par le biais des échanges de jeunes, des rencontres sportives et des manifestations culturelles, Verden contracte un jumelage en 1996 avec la ville polonaise de Gorowo llaweckie et la ville russe de Bagrationowsk située dans l'enclave russe de Kaliningrad. En fait, ce n'est pas seulement la ville de Verden qui est jumelée avec ces deux villes, mais aussi le Landkreis Verden et la « Kreisgemeinschaft » Preussisch Eylau qui a son siège à Verden.

Les visites officielles qui renforcent les liens avec les villes jumelles sont toujours au programme avec une rencontre annuelle des représentants des villes jumelles de Saumur, Warwick et Havelberg.

En 1997 Verden a célébré le 30e anniversaire de son jumelage avec Saumur mais a également assisté aux cérémonies du 20e anniversaire de jumelage entre Warwick et Saumur et à la signature du pacte d'amitié entre Warwick et Havelberg dont les premiers contacts avaient été initiés par Verden.

Dans le cadre des séminaires organisés à tour de rôle par chaque ville jumelle, c'est en 1997 à Warwick que se sont retrouvés les représentants du Comité de jumelage des 4 villes jumelles pour discuter de projets communs. L'offre d'emplois d'été municipaux à Saumur et Verden a à nouveau permis à plusieurs jeunes de profiter de stages de formation dans les services municipaux de chacune des villes mais ce sont surtout les échanges scolaires qui ont permis le maximum de rencontres entre toutes les villes.

En 1998 Verden a envoyé plusieurs de ses représentants officiels à Gorowo ainsi qu'à Bagrationowsk pour la Fête de la ville et la réunion des villes jumelles, aux célébrations du 30e anniversaire de jumelage avec Saumur qui se sont tenues à Saumur et aux festivités du 1050e anniversaire de la fondation de la ville jumelle de Havelberg.

Des séminaires ont été organisés entre agriculteurs avec Gorowo, avec des représentants de la Chambre de Commerce de Coventry et du Warwickshire, et une participation de la ville de Verden a été assurée au Forum des Villes Jumelles qui s'est tenu à Zielona Gora.

Parmi les projets qui fonctionnent très bien : les emplois d'été municipaux offerts à tour de rôle par Saumur et Verden et les échanges d'employés municipaux entre les deux villes.

Dans le cadre du projet Comenius, deux éducatrices de Saumur, de Warwick et de Verden se sont rencontrées pour échanger leurs expériences.

18 échanges scolaires ont eu lieu et plusieurs stages ont été offerts aussi bien à Verden qu'à Saumur.

Parmi les rencontres de jeunes, on peut signaler le tournoi de football organisé à Verden avec la participation d'équipes de Havelberg, Zielona Gora et Gorowo. Mais bien d'autres rencontres ont eu lieu : voyages de délégations vers Saumur, exposition d'artistes, concerts de chanteurs de Verden à Saumur ...

La liste des échanges en 1999 témoigne de la vitalité des jumelages. Comme toujours de nombreuses rencontres entre délégations officielles, en particulier avec ses deux villes jumelles polonaises ; l'organisation de séminaires dont certains rassemblent toutes les villes jumelles, les échanges de fonctionnaires de Verden et Saumur et de nombreux échanges scolaires figuraient au programme.

Allemagne (suite)

VERDEN/Aller (suite)

En 2000 le dossier des échanges est toujours aussi impressionnant. Parmi les nombreuses rencontres, on notera celle qui a réuni toutes les villes jumelles à Verden où fut célébré en même temps le 10^e anniversaire de jumelage de Verden avec Havelberg et Warwick.

Verden a également reçu comme tous les ans des fonctionnaires de la ville de Saumur, reçu des scolaires dont un groupe de 120 jeunes de Saumur, tous logés dans les familles, offerts des stages dans les entreprises locales, organisé une rencontre avec des jeunes polonais et russes, monté une exposition rassemblant des artistes de Havelberg, Saumur, Zielona Gora et Bagrationowsk et organisé 11 convois de matériel vers Zielona Gora ...

Dans le dossier de Verden sur les activités menées en 2001, on note une grande constance dans les échanges scolaires, de jeunes, de fonctionnaires municipaux, de médecins...et toujours les convois humanitaires (12 au total) vers la ville polonaise de Zielona Gora.

Le dossier de Verden sur les activités qui se sont déroulées en 2002 est toujours très bien présenté, étayé par de nombreuses coupures de journaux qui font ressortir :

- les nombreuses visites de délégations : à l'occasion d'un séminaire sur l'environnement qui réunit à Warwick des délégations des quatre villes jumelles ; pour la fête de la ville à Gorowo ; à l'occasion de la signature d'un accord de coopération avec le nouveau district de Bartoszyce auquel appartient la ville de Gorowo ; à l'occasion d'un forum organisé par Zielona Gora
- l'organisation ou la participation à de nombreux séminaires, dont celui organisé par Verden pour les policiers et sapeurs-pompiers de Gorowo et Bartoszyce
- les traditionnels échanges scolaires, en particulier avec Saumur, Zielona Gora et Lorca (E)
- les placements de stagiaires dans des entreprises de Verden
- les rencontres de jeunes dont celle organisée en juillet par Verden et qui a réuni 30 jeunes des villes jumelles de Gorowo et Bagrationowsk
- les nombreuses rencontres internationales : exposition d'un peintre de Zielona Gora et de Saumur, les contacts entre écoles nationales d'équitation de Saumur et Verden, la visite de 70 jeunes polonais qui ont participé à des compétitions sportives à Verden, l'organisation du Championnat du monde de dressage en août, la prestation d'une chorale de Saumur dans le cadre des « Concerts d'été de Verden » et celle d'un groupe de jazz de Verden qui s'est produit dans le cadre de la traditionnelle Fête du Vin de Zielona Gora, la célébration du 10^e anniversaire de jumelage avec Saumur, la cérémonie de remise du Prix européen pour la rénovation des villages qui a été organisée à Verden.

A noter que Verden soutient toujours financièrement les étudiants en germanistique de la ville de Zielona Gora. Elle a ainsi permis à 32 étudiants de passer un semestre à l'étranger depuis 1995. En février, le 150^e convoi humanitaire s'est rendu dans la région de Zielona Gora pour venir en aide aux personnes défavorisées ; elle a mené une grande action de solidarité en faveur des habitants de sa ville jumelle de Havelberg touchée par les inondations. Une somme de 10.000 euros a été mise à sa disposition. L'échange d'information à travers la presse locale se poursuit toujours entre Verden et Saumur et les deux villes font toujours profiter leurs habitants du « passeport de l'amitié » proposant des réductions sur les entrées dans les installations de la ville.

Allemagne (suite)

VERDEN/Aller (suite)

Le rapport 2004 fait ressortir :

- a) les visites de délégations officielles : une délégation officielle de Verden a assisté à la 13^e Fête de la Ville de Gorowo et était accompagnée de représentants de la police et des sapeurs-pompiers qui travaillent en étroite collaboration avec leurs homologues polonais ; une délégation russe de Bagrationowsk a également participé aux rencontres ; Verden a aussi pris part à la traditionnelle Fête du vin de Zielona Gora ; des délégations de Gorowo et Bartoszyce ont assisté à la rencontre traditionnelle Preussisch-Eylau.
- b) Les séminaires, conférences et réunions spécialisées : des conférences ont été données par la Société d'amitié germano-polonaise dans le cadre de l'entrée de la Pologne dans l'U.E. ; une exposition photo à laquelle ont participé 8 photographes amateurs de Verden a été montée à Saumur ; l'université populaire offre des cours de langue et d'apprentissage aux femmes étrangères pour leur permettre d'accéder plus facilement au marché du travail
- c) Echanges scolaires : ils se sont développés avec toutes les villes jumelles et plusieurs scolaires ont pu passer toute une année de scolarité à Verden qui a aussi accueilli plusieurs stagiaires dans des entreprises locales
- d) Rencontres de jeunes : Verden a reçu des handballeurs de Gorowo, des jeunes du Bélarus et une grande rencontre à Verden a réuni des jeunes polonais, russes et allemands
- e) Autres rencontres : l'école d'équitation de Verden jouit d'une grande réputation et attire tous les ans des cavaliers de toute l'Europe et même du Japon, du Canada et d'Afrique du Sud ; l'inauguration de la salle de concert de Zielona Gora s'est faite en présence d'une délégation de Verden ; l'orchestre à vents de Verden a participé au Festival de Saumur ; une délégation de 40 personnes s'est rendue à Havelberg pour fêter la Journée de la Réunification allemande ; un groupe de marcheurs de Verden a entrepris avec ceux de Saumur une traversée des Vosges ; une délégation d'agriculteurs et de policiers de Gorowo et Bartoszyce a visité le Landkreis de Verden...

Et comme tous les ans, des convois humanitaires se sont rendus à Zielona Gora et dans la voïvodie de Lubusk. Depuis 1989, 175 convois ont contribué à améliorer les structures sociales de la région jumelée. Deux habitantes de Verden organisent également des convois humanitaires vers la Bulgarie ; en 2004 elles en étaient à leur 10^e convoi.

L'année 2005 a de nouveau été riche en rencontres :

1. entre délégations officielles à l'occasion des fêtes des villes pour lesquelles le Maire et souvent une délégation importante font le déplacement ; en octobre Saumur avait invité Warwick, Havelberg et Verden à une « rencontre à quatre » pour discuter de la vie associative. La prochaine rencontre de ce type se tiendra en 2007 à Verden qui fêtera en même temps le 40^e anniversaire de jumelage entre Verden et Saumur.
2. à l'occasion de projets communs souvent menés avec le soutien de l'U.E. et qui rassemble des partenaires d'autres pays européens
3. entre établissements scolaires avec de fréquents échanges avec Saumur (avec un collège de Saumur les contacts existent depuis 30 ans et ont permis à près de 1700 écoliers de Verden d'en profiter) et Zielona Gora ;

Allemagne (suite)

VERDEN/Aller (suite)

4. à l'occasion des stages offerts dans des entreprises de Verden et Saumur et de déplacements de jeunes comme la 15^e rencontre internationale entre jeunes de Verden et de la « Kreiskommune » de Preussisch-Eylau avec des jeunes de Gorowo et Bagrationowsk ou le camp de jeunes auquel près de 30 jeunes de 7 nationalités ont pris part dans le cadre de l'opération « entretien des cimetières militaires »

5. lors de manifestations culturelles : exposition de photos retraçant la première course de 38 sportifs de Verden qui se sont rendus en 1985 de Verden à Saumur, concerts d'un groupe de musique de Verden lors de la Fête du Vin de Zielona Gora, concert donné par le Chœur de la Cathédrale de Verden à Saumur

6. lors d'échanges professionnels comme ceux qui existent depuis 16 ans entre les médecins, dentistes et pharmaciens de Verden, Saumur et Warwick qui se rencontrent deux fois par an ou les contacts entre sapeurs-pompiers de Verden, de Bartoszyce et Gorowo llaweckie

7. lors de grands événements comme la Journée de l'Unité allemande qui offre l'occasion de recevoir un groupe de visiteurs d'une des villes jumelles ; en 2005 ce sont 50 personnes de Havelberg qui avaient fait le déplacement à Verden ; cette rencontre fut aussi l'occasion de fêter avec les membres du comité de jumelage de Saumur le 15^e anniversaire du jumelage Verden-Havelberg

La ville de Verden soutient financièrement les étudiants en germanistique de la ville de Zielona Gora qui suivent des cours à l'université de Vechta. Cette aide qui existe depuis 1995 a permis à 36 étudiants de suivre des cours à l'étranger.

Et comme toujours la Société germano-polonaise de Verden a organisé plusieurs convois humanitaires vers la région de Zielona Gora et la voïvodie Lubusk.

En 2006, Verden adresse à nouveau au secrétariat une longue liste d'activités à caractère européen dont un certain nombre ne sont pas toujours directement liées aux jumelages. Parmi les manifestations les plus importantes :

- la signature d'une déclaration commune lors d'une rencontre à Gorowo marquant le 10^e anniversaire de jumelage entre Verden, Gorowo et Bagrationowsk ;
- le déplacement d'une délégation officielle de Verden à l'occasion de la Fête du vin à Zielona Gora et lors du 10^e anniversaire de jumelage avec Bagrationowsk dans le cadre des fêtes de la ville. A cette occasion fut salué l'échange régulier de jeunes allemands, polonais et russes
- la rencontre à quatre des villes jumelles de Saumur, Warwick, Havelberg et Verden à Warwick où fut évoquée la célébration du 40^e anniversaire de jumelage entre Saumur et Verden
- les nombreux séminaires dont celui organisé pour des jeunes de Breslau en visite pendant une semaine à Verden, la déplacement de jeunes en Ukraine pour débattre des droits de l'homme, l'organisation de deux ateliers réservés à 60 artistes polonais, russes et de Verden
- les nombreux échanges scolaires réguliers avec trois établissements scolaires de Saumur qui ont permis ces 30 dernières années à plus de 1700 élèves d'en profiter et un établissement scolaire de Zielona Gora
- les rencontres de jeunes : 30 jeunes polonais participent à un tournoi de handball, Verden organise pour la 16^e fois la rencontre de jeunes de Gorowo et Bagrationowsk

Allemagne (suite)

VERDEN/Aller (suite)

- les visites associatives : déplacement de cyclistes de Verden à la Foire du Cheval de Havelberg, prestation d'un groupe folklorique de Bagrationowsk, déplacement d'une cinquantaine de personnes pour la fête de l'unité allemande à Havelberg, visite d'une délégation d'agriculteurs et sapeurs-pompiers à Verden.

La Société germano-polonaise de Verden est fière d'avoir pu effectuer 7 transports humanitaires vers Zielona Gora et la voivodie de Lubusk pour un total de 775.000 euros en faveur de maisons de retraite, orphelinats. Au total 200 transports de ce type ont été organisés.

4. Candidature de la ville de WETZLAR en Allemagne (Hesse)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis
WETZLAR (Hesse) (50.000 hab)	1965	BERLIN-NEUKÖLLN (D)****	1959
	1975	AVIGNON (F)****	1960
	1986 à 1996	COLCHESTER (GB)	1969
	1997	SCHLADMING (A)***	1974
	1998	REITH/Kitzbühel (A)	1976
	1999	SIENA (I)	1987
	2000	ILLMENAU (D) (ex-RDA)	1990
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		
	2007		

Drapeau d'honneur en 1964

Plaquette d'honneur en 1990

Cette pittoresque ville de Hesse qui fut ville impériale et accueillit Goethe, a connu un grand essor industriel à la fin du siècle dernier. Elle compte aujourd'hui près de 50.000 habitants.

Si les rapports qui étaient parvenus en 1986 et 1987 étaient encore un peu décevants pour une ville qui compte autant de jumelages, les derniers rapports font état d'une grande variété d'échanges avec toutes ses villes jumelles qui touchent toutes les couches de la société. Ils sont soutenus et développés par les différentes associations basées à Wetzlar et qui existent pour chaque pays (par ex. Deutsch-Englische Gesellschaft Wetzlar). Elles remplacent le Comité de jumelage et favorisent directement les échanges culturels, économiques et politiques entre Wetzlar et la ville jumelle du pays qu'elles représentent. Pour mieux faire connaître la langue et la culture de la ville jumelle, ces associations organisent des conférences, débats, concerts, expositions, voyages dans la ville jumelle.

Des jumelages ont également été conclus entre établissements scolaires de Wetzlar et ceux de certaines villes jumelles mais aussi avec des écoles en Hongrie, USA et Russie.

Les échanges scolaires, mais aussi la participation aux fêtes locales (carnaval et fête du vin à Wetzlar), les rencontres musicales qui rassemblent parfois des orchestres de plusieurs villes jumelles, les rencontres sportives et surtout la participation de délégations importantes de chaque ville jumelle aux grands anniversaires de jumelage renforcent les liens d'amitié. Pour encourager les déplacements, la municipalité de Wetzlar soutient financièrement les voyages vers les différentes villes jumelles.

Wetzlar a également développé plusieurs jumelages avec le Tiers-Monde :

- Dori en 1975 (Burkina Faso) avec essentiellement la construction d'une école et l'équipement d'un hôpital
- Cardenas au Nicaragua
- Sumatra avec le soutien financier d'un hôpital
- Burkina Faso avec le projet Tikato.

**** Communes ayant reçu le Prix de l'Europe

*** Communes ayant reçu la Plaquette d'honneur

** Communes ayant reçu le Drapeau d'honneur

*Communes ayant reçu le Diplôme européen

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

L'année 1995 a été l'occasion de célébrer aussi bien à Wetzlar qu'à Avignon le 35e anniversaire de jumelage et la célébration du 5e anniversaire de jumelage avec Illmenau s'est faite à Illmenau.

Les rencontres scolaires figuraient à nouveau au programme des échanges avec les villes jumelles de Wetzlar en 1996. Mais cette année fut aussi l'occasion de célébrer le 20e anniversaire de jumelage entre Garbenheim, à présent rattaché à Wetzlar, et la ville autrichienne de Reith. Plus de 400 personnes ont fêté cet événement à Wetzlar en octobre dernier. D'autres rencontres internationales ont marqué l'année 1996 : la célébration du 5 mai, la rencontre de jeunes de toutes les villes jumelles à Wetzlar pour participer aux Journées d'études pour les jeunes consacrées cette année à l'environnement, la Fête de l'Europe organisée annuellement par l'Institut Culturel de Wetzlar ...

En 1997 l'accent a surtout été mis sur les célébrations du 10e anniversaire de jumelage avec Sienne. Des délégations de toutes les villes jumelles ainsi que l'Office Culturel de Wetzlar et l'Europa Union ont pris part aux manifestations avec expositions d'art, concerts ... Les cérémonies se sont également tenues à Sienne en novembre 1997 et plus de 450 personnes de Wetzlar avaient fait le déplacement.

Parmi les temps forts des rencontres annuelles on notera :

- la célébration de la Journée de l'Europe qui a coïncidé avec les cérémonies de jumelage de Wetzlar-Sienne ;
- la traditionnelle « Fête du Boeuf » de Wetzlar en juillet et la participation de Wetzlar à la Foire de Printemps d'Avignon ;
- la traditionnelle rencontre annuelle de jeunes de toutes les villes jumelles à Wetzlar

et bien sûr les nombreux échanges scolaires qui ont favorisé le resserrement des liens entre familles.

En 1998 Wetzlar a participé à de nombreuses manifestations organisées par ses villes jumelles, essentiellement avec Colchester, Illmenau et Avignon, et a reçu plusieurs groupes de scolaires et de sportifs.

Parmi les très nombreuses manifestations de l'année 1999 on notera :

- les célébrations du 40e anniversaire de jumelage à Berlin-Neukölln
- l'inauguration d'une exposition d'artistes de Colchester à Wetzlar à l'occasion du 30e anniversaire de jumelage
- la célébration, pendant trois jours, des 3 anniversaires de jumelage (avec Berlin-Neukölln : 40 ans, avec Colchester : 30 ans, avec Schladming : 25 ans)
- l'organisation d'un atelier international de jeunes (sur 10 jours) auquel ont été invités des jeunes de toutes les villes jumelles. L'organisation et l'hébergement étaient entièrement assurés par la ville de Wetzlar
- le déplacement de 500 habitants de Wetzlar à Schladming à l'occasion du 25e anniversaire de jumelage
- le déplacement de 150 habitants de Wetzlar à Colchester pour le 30e anniversaire de jumelage.

Comme par les années passées, les échanges pendant l'année 2000 se sont surtout concentrés sur les villes d'Avignon et de Colchester. Toutes les couches de la population sont touchées et les anniversaires de jumelage (40 ans avec Avignon et 10 ans avec Illmenau) ont à nouveau été l'occasion de déplacements de grands groupes de personnes. Ainsi, 100 habitants de Wetzlar se sont rendus à Avignon.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

Les comités de jumelage ont l'habitude de se rencontrer annuellement pour préparer les grandes manifestations à venir ; une grande réunion de coordination a ainsi eu lieu à Avignon pour préparer le 40^e anniversaire de jumelage et la conférence qui a réuni des seniors de toutes les villes jumelles sur le thème de la « contribution du 3^e âge aux activités de jumelage ».

Les activités de jumelage en 2001, moins nombreuses que les années passées, étaient surtout centrées sur les jeunes. Un projet dénommé « Les Jeunes Ambassadeurs » a pour but d'envoyer des jeunes de Wetzlar dans les sept villes jumelles pour qu'ils fassent mieux connaissance avec les associations et institutions s'occupant des jeunes.

La Journée du 5 mai a également été consacrée à la jeunesse et Wetzlar a fêté avec faste le 25^e anniversaire de son jumelage avec Reith.

En 2002, ce sont surtout des délégations de Wetzlar qui se sont rendues dans les villes jumelles :

- à Avignon pour la Foire de printemps qui réunit toujours toutes les villes jumelles, pour un concert qui a réuni des chœurs de Nauborn, Avignon et Wetzlar, pour la Fête de Pentecôte et le 30^e anniversaire de jumelage Colchester-Avignon
- à Colchester qui avait organisé des jeux européens de la jeunesse rassemblant des jeunes de toutes les villes jumelles, pour les manifestations marquant le 30^e anniversaire de jumelage de Colchester avec Avignon
- à Kitzbühel pour le traditionnel séjour de ski, la participation à une fête de la musique et une soirée musicale
- à Sienne pour les célébrations du 15^e anniversaire de jumelage Wetzlar-Sienne.

Mais Wetzlar a, quant à elle, reçu une délégation d'Avignon à son carnaval, participé à une conférence sur les jumelages germano-anglais à Bruxelles, organisé une exposition-photos sur sa ville jumelle de Sienne, organisé le 15^e anniversaire de jumelage Wetzlar-Sienne et rassemblé toutes ses villes jumelles pour la « nuit d'été du vin ».

En 2003, c'est à nouveau Wetzlar qui a été l'organisateur de plusieurs grandes rencontres avec les villes jumelles :

- un séminaire et une exposition sur le 40^e anniversaire de la signature du Traité franco-allemand
- les traditionnelles Journées culturelles de Wetzlar dans le cadre d'un grand festival d'été auxquelles étaient conviées toutes les associations créées pour faciliter les contacts entre chaque ville jumelle
- la grande foire agricole

Mais Wetzlar a aussi reçu un grand groupe de personnes du 3^e âge d'Avignon et leur a organisé un programme de trois jours, financé le déplacement d'un chœur vers Colchester, organisé l'exposition d'artistes d'Illmenau et Wetzlar ...

Wetzlar souhaitant se tourner vers l'Europe centrale, des contacts ont été pris et plusieurs visites ont eu lieu avec la ville tchèque de PISEK en vue d'un jumelage.

Wetzlar a fêté en 2004 trois anniversaires de jumelage : 45 ans avec Berlin-Neukölln, 35 ans avec Colchester et 30 ans avec Schlading.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

En 2004, Wetzlar a fêté plusieurs anniversaires de jumelage. Pour le 30^e anniversaire avec Schlading, elle avait organisé une grande soirée qui a rassemblé plusieurs centaines de personnes. Les deux autres anniversaires ont été célébrés dans le cadre de la Fête européenne des citoyens qui a duré trois jours et à laquelle toutes les villes jumelles étaient représentées ; une conférence avec les villes jumelles, des ateliers de jeunes, des jeux sportifs et de nombreuses animations en plein air ont agrémenté ces trois jours de festivités. Comme pour les années passées, les associations de jumelage se sont retrouvées lors de la traditionnelle Fête de la culture et des représentants d'Avignon, Colchester et Siena ont fait le déplacement à Wetzlar pour la fête de l'été. Une mission d'information s'est rendue à Pisek pour approfondir les contacts avec cette ville tchèque.

Quelques grands moments dans les jumelages de Wetzlar en 2005 :

- la célébration à Avignon du 45^e anniversaire de jumelage entre Wetzlar et Avignon,
- la traditionnelle fête culturelle internationale avec la participation de toutes les sociétés responsables des jumelages pour chaque ville,
- la célébration à Wetzlar du double anniversaire de jumelage : 45 ans avec Avignon et 15 avec Ilmenau où Wetzlar a accueilli 150 hôtes internationaux pendant 5 jours ;
- la participation des villes d'Avignon, Colchester et Sienne à la traditionnelle fête de l'été à l'occasion de laquelle fut aussi célébré le 40^e anniversaire de la société germano-anglaise ;
- le camp européen de jeunes qui a rassemblé 140 jeunes de toute l'Europe
- le concert organisé à la Cathédrale conjointement avec les chœurs de Witebsk et Wetzlar

En tout une quarantaine d'échanges avec les villes jumelles et amies (Pisek).

Parmi les moments forts du jumelage en 2006, on notera :

- l'inauguration d'un bureau des jumelages au siège du Centre culturel de Wetzlar
- le vernissage d'une exposition d'une artiste peintre de Reith à l'hôtel de Ville de Wetzlar
- les festivités marquant le 30^{ème} anniversaire de jumelage entre Reith et Garbenheim/Wetzlar
- la traditionnelle participation à la Foire d'Avignon
- un concert symphonique germano-tchèque
- la signature officielle du pacte d'amitié entre Pisek et Wetzlar à Pisek en présence d'une forte délégation de Wetzlar
- la fête culturelle internationale avec les sociétés de jumelage et les associations de Wetzlar
- la rencontre du jumelage « Europ-Neu-Wirt-Netz-Aktiv » dans le cadre de la Fête du bœuf 2006 suivie de la signature du pacte d'amitié entre Pisek et Wetzlar à Wetzlar
- la fête de la nuit d'été avec la participation des villes d'Avignon, Colchester et Sienne
- la visite de l'Association de Police de Wetzlar à Pisek
- le déplacement d'une délégation de Wetzlar pour la traditionnelle fête de l'huître à Colchester
- les préparatifs pour les célébrations du 20^{ème} anniversaire de jumelage avec Sienne (date prévue : 4 au 7 mai 2007 à Wetzlar)

5. Candidature de la ville de Katowice (Pologne)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KATOWICE	1998	SAINT-ETIENNE (F)**	1994
(woj. Slaskie)	1999	KÖLN (D)***	1991
(351.000 hab)	2000	GRONINGEN (NL)	
	2002	DUBLIN (IRL)	
	2003	ODENSE (DK)	
	2004	LINZ (A)****	
	2005	GRAZ (A)****	
	2006	OSTRAVA (CZ)	
	2007	MISKOLC (H)	2005
		KIEV (Ukraine)	
		PERNIK (Bulgarie)	
		KEDAINIAI (Lit)	

Drapeau d'honneur en 1998

Plaquette d'honneur en 2000

Depuis 1989, Katowice a développé un réseau de contacts internationaux très intense aussi bien avec des communes de l'Europe centrale, occidentale et orientale qu'avec les USA (ville de Mobile) et même avec l'Asie (Huaibei en Chine). Capitale de la Haute-Silésie, elle fait partie d'une agglomération de 3 millions d'habitants et est située dans l'un des centres économiques et industriels les plus importants de Pologne.

Les relations avec ses villes jumelles sont très diversifiées, allant de visites officielles aux échanges personnels à tous les niveaux.

Avec Saint-Etienne, l'Association créée en 1991 a permis de renforcer les liens et de faciliter l'organisation d'expositions culturelles, de rencontres commerciales (participation de Katowice à la Foire Economique de Saint-Etienne), de soutenir un cycle de cours de formation pour cadres municipaux de Katowice à Saint-Etienne ainsi qu'un séminaire sur l'autonomie territoriale, de faciliter les rencontres sportives (concours international de lutte à Saint-Etienne) et musicales.

Avec Köln, les échanges remontent aussi à 1991 : entre jeunes, sur le plan sportif, dans le domaine de la recherche médicale, entre employés de mairie, dans le domaine musical et culturel avec échanges entre maisons de la culture, expositions d'artistes de Katowice à Köln.

Avec Groningen et Dublin les contacts ont surtout été développés dans le cadre de la revitalisation d'un quartier de Katowice appelé ZALEZE 2000, projet auquel ont activement participé les deux municipalités.

Avec Odense (DK), les contacts se sont développés au niveau de la Mairie avec la participation d'employés de la Mairie de Katowice au séminaire d'instruction à Odense.

Avec Linz et Graz (A) contacts à caractère économique, avec la Chambre de Commerce de Styrie, les expositions « Silésia » organisées alternativement par les partenaires polonais et tchèques.

Katowice étant le siège de plusieurs écoles supérieures (Université de Silésie, Académie de Médecine, d'Education Physique, des Beaux Arts, des Sciences Economiques, chacune d'elles collabore avec des organismes correspondants des villes jumelles. Ainsi à

***** Communes ayant reçu le Prix de l'Europe

*** Communes ayant reçu la Plaquette d'honneur

** Communes ayant reçu le Drapeau d'honneur

*Communes ayant reçu le Diplôme européen

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

travers la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Katowice sont nées des missions économiques en collaboration avec la Région Rhône-Alpes à Chambéry, à Saint-Etienne et à Katowice depuis 1992. Le Centre Municipal d'Aide Sociale de Katowice collabore avec des communes jumelées dans le cadre de la formation d'agents sociaux, le

Palais de la Jeunesse de Katowice organise de multiples activités pour les jeunes de Katowice, y compris des manifestations à caractère européen et international et sensibilise les jeunes aux thèmes européens par des sessions et séminaires.

En 1998 c'est l'attribution du Drapeau d'honneur à Katowice qui a constitué l'événement le plus important avec la présence de délégations de toutes les villes jumelles. A cette occasion a été inaugurée la Maison de St Etienne à Katowice et se sont tenues les « Journées européennes du Patrimoine culturel » organisées conjointement par le Conseil de l'Europe et la Commission Européenne.

Parmi les nombreuses activités développées avec ses villes jumelles en 1999, on peut citer :

- **avec Saint-Etienne** la célébration en mai du 5e anniversaire du jumelage dans le cadre des « Journées de Saint-Etienne à Katowice ». De nombreuses manifestations se sont tenues pendant cinq jours dans ce cadre : expositions, concerts, pièces de théâtre, compétitions sportives, présentation de produits locaux. Ces manifestations ont eu un grand écho dans la presse locale. Par ailleurs des contacts ont été pris dans le domaine économique : voyages d'études d'architectes polonais en vue de la rénovation d'un vieux quartier de Katowice, coopération pour la construction d'un parking souterrain et la conception d'un square baptisé « Square du Conseil de l'Europe » à Katowice, coopération entre chambres de commerce, personnel communal ...
- **avec Cologne** Katowice s'est associée à plusieurs conférences, manifestations organisées par Cologne. Elle a organisé deux échanges de jeunes.
- **avec Ostrava**, plusieurs échanges culturels (prestations de groupes folkloriques), expositions sur Ostrava au Musée historique de Katowice, contacts entre administrations, concerts à l'occasion de la Journée Nationale Tchèque.
- **avec South Dublin (Irlande)** la coopération est limitée à deux établissements scolaires.
- **avec Groningen** nombreux contacts pour établir une participation d'entreprises néerlandaises pour la reconstruction d'une place de Katowice et pour la rénovation d'un ensemble immobilier

Katowice a également eu des contacts avec :

- MOBILE (USA) pour préparer les cérémonies du 10e anniversaire de coopération entre les deux villes en l'an 2000,
- HUAIBEI (Chine) dans le domaine économique
- PERNIK (Bulgarie) (équipement d'un hôpital)
- DNIETROPETROVSK (Ukraine)
- VIENNE (A)

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

En 1999, Katowice a voulu s'associer à la célébration du 50e anniversaire du Conseil de l'Europe et a organisé toute une série de manifestations (séance solennelle du Conseil municipal, conférences sur le C.E., concours de dessin, de rédaction, d'un « quiz » sur le C.E., d'une course pédestre) et a largement impliqué ses écoles primaires et secondaires dans ces manifestations.

En 2001, ce sont surtout les contacts entre institutions qui ont été favorisés. Ainsi :

- L'Institut de gestion de Silésie a développé des contacts avec les Universités de Pérouse et Pavie (I), dans le cadre des programmes Phare-Tempus avec échanges d'enseignants et d'étudiants
- L'Université de Silésie qui totalise plus de 96 contrats bilatéraux dans le domaine de la coopération scientifique et de la recherche avec des universités de 31 pays à travers le monde
- L'Institut supérieur de marketing et langues étrangères qui multiplie des échanges d'étudiants, en particulier avec des universités allemandes
- Les divers établissements scolaires qui ont des accords de coopération avec leurs homologues en France (Bischwiller) en Allemagne (Zweibrücken), en Finlande (Espoo)
- La Chambre de Commerce qui a des contacts avec celle de Lesbos (Gr) et qui a organisé avec son homologue en France une conférence sur la promotion de produits polonais sur le marché français. 60 entreprises y étaient représentées.
- L'Académie de Musique qui a permis à une classe de jeunes de suivre un stage auprès de celle de Keckemet (H).

En 2002, Katowice s'est efforcée de développer ses activités de jumelage, tout particulièrement avec :

Saint-Etienne (F) : pour intensifier la coopération culturelle et économique, Katowice a nommé un fonctionnaire qui travaille à plein temps à « la Maison de Saint-Etienne à Katowice ». Des contacts entre sportifs, des échanges d'étudiants, la signature d'un accord de coopération entre Ecoles des Beaux-Arts des deux villes, l'accueil d'étudiants à Katowice pour un stage ont constitué l'essentiel des échanges entre les deux villes.

Cologne (D) : stages offerts à des étudiants en économie par la Chambre de Commerce de Cologne, contacts entre l'Association des écrivains des deux villes, la tenue d'expositions d'artistes de Katowice, échanges scolaires, signature d'un accord de coopération bilatérale entre les instituts de langues.

Ostrava (Cz) : concours organisés dans les écoles pour mieux connaître la ville jumelle et surtout les « Journées polono-tchèques » qui se sont tenues à Katowice et Ostrava pour développer les contacts entre habitants. Des compétitions sportives, événements culturels tels que des expositions, des concerts et un « Festival des jeunes talents », des séminaires économiques se sont tenus dans les deux villes. Parmi les instituts qui ont des contacts fréquents : Le Département des transports de l'Ecole polytechnique de Silésie, l'Académie de musique de Katowice, l'Institut supérieur d'administration.

Katowice a également développé des contacts avec **DONIECK (Ukraine)** à travers les échanges de fonctionnaires municipaux, avec **DELFT (NL)** en recevant des étudiants néerlandais, avec **KOSICE (Sk)**, avec **Lille (F)** à travers des contacts entre étudiants, avec **Berlin (D)** entre chambres des métiers, et **Opava (Cz)** en faisant participer des jeunes d'Opava à des manifestations artistiques.

Les échanges d'étudiants sont souvent réalisés dans le cadre de programmes de l'Union européenne (Socrate).

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

Parmi les manifestations à dimension européenne : l'exposition dans la Bibliothèque de Katowice sur la Slovaquie, le Festival international du Théâtre qui a reçu des troupes de France et d'Allemagne, les nombreuses conférences organisées par l'Université de Silésie à Katowice, le Festival international du folkore pour étudiants et différentes manifestations réservées aux jeunes et organisées par le Palais de la Jeunesse de Katowice.

Le Centre de documentation européenne qui dépend de la Bibliothèque de Katowice a favorisé la propagation de l'idée européenne à travers plusieurs expositions, une série de conférences et des concours de dessins d'enfants dans les écoles.

En 2003, Katowice a développé des contacts surtout avec :

OSTRAVA : organisation d'une exposition dans la Maison des Arts d'Ostrava, contacts entre les écoles de musique, signature d'un accord de coopération scientifique entre universités qui a donné lieu à la visite de 60 représentants de l'Université de Silésie (Katowice) à Ostrava alors que Katowice a reçu 14 hôtes d'Ostrova ; échanges entre scolaires et enseignants.

KÖLN : participation de représentants de Katowice à un séminaire organisé par Köln consacré à l'utilisation par les communes des fonds communautaires, contacts entre galeries de peinture, accueil de plusieurs groupes de jeunes allemands dans le cadre des traditionnels échanges scolaires et visites de retour.

SAINT-ETIENNE : les contacts ont surtout eu lieu entre l'Ecole Polytechnique de Katowice et l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Saint-Etienne avec conférences jointes, échanges d'étudiants, participation à des projets communs ; l'Académie des Beaux-Arts de Katowice est engagée dans un programme de coopération de cinq ans avec l'Ecole Régionale des Beaux-Arts de Saint-Etienne et dans ce cadre ont lieu non seulement des échanges d'étudiants subventionnés par l'U.E. (Programme Socrate-Erasmus) mais aussi des discussions en vue de l'organisation d'une grande Biennale de dessin en France ; l'Université de Silésie mène plusieurs projets de recherche avec l'Université de Saint-Etienne et a reçu dans ce cadre deux étudiants français ; et comme toujours plusieurs échanges scolaires ont eu lieu.

Parmi les échanges qui ont eu lieu avec des organismes d'autres villes européennes, on peut citer :

- le séjour de jeunes et d'enseignants de l'Ecole de Musique de Titisee-Neusatz (D) à Katowice
- le déplacement d'un groupe d'étudiants et d'enseignants de l'Académie des Beaux-Arts de Katowice en Rhénanie-Westphalie, à un séminaire d'été organisé par la ville italienne d'Urbino, à une représentation artistique à Göteborg (S) et au Festival d'animation de Kiskakas (H).

Tous les établissements scolaires ont organisé des projets liés à l'entrée de la Pologne dans l'U.E. et plusieurs établissements scolaires ont également participé aux célébrations de la Journée de l'Europe.

En 2004, la ville de Katowice s'est associée au projet INTEGRA-Sites qui est soutenu par INTERREG et qui a pour but de revitaliser des terrains postindustriels. Cette coopération a lieu dans le cadre du Triangle Régional de Weimar et donne l'occasion d'approfondir les relations déjà existantes entre la Région du Nord Pas-de-Calais en France, le Land de Rhénanie-Westphalie du Nord en Allemagne et la Voivodie de Silésie en Pologne.

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

Elle a approfondi ses contacts avec ses villes jumelles, ainsi :

- avec Ostrava, les Journées Tchéco-Polonaises fournissent depuis 2001 l'occasion de rencontres intéressantes dans les domaines culturels et économiques. Des dessinateurs, peintres, photographes exposent leurs réalisations, les jeunes des écoles de musique se rencontrent. Des représentants de Katowice ont participé à la « Rencontre des quatre villes jumelées » organisée à Ostrava et pris part à une compétition de football dans le cadre de cette rencontre, l'Université de Silésie a renforcé sa coopération avec l'Université d'Ostrova à travers l'accueil de quatre représentants de l'Université d'Ostrava et le déplacement de 15 personnes de Katowice à Ostrava
- avec Saint-Etienne qui a été associée aux célébrations de l'entrée de la Pologne dans l'Union européenne. Katowice avait organisé un Festival des groupes des jeunes de musique et de danse des villes jumelées de Katowice à cette occasion et a saisi aussi l'occasion pour fêter le dixième anniversaire de jumelage avec Saint-Etienne. De son côté, Saint-Etienne a fêté l'événement dans le cadre de la « Fête du livre » qui avait rassemblé des écrivains et lecteurs polonais. Une exposition de photos sur Katowice s'est tenue à la Maison de Saint-Etienne à Katowice et présentait la ville vue par un photographe étranger.
- avec Cologne les échanges ont été plus diversifiés : séjour d'une délégation de sapeurs-pompiers de Cologne à Katowice, ateliers multimédias à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice organisés en partenariat avec des artistes de Cologne, stages professionnels offerts par Cologne à deux jeunes étudiants de Katowice.

L'Université de Silésie a réalisé en 2004 441 projets communs de recherche avec des partenaires de 44 pays dans le monde. La majeure partie de ces accords a été conclue avec l'Allemagne (95), la République tchèque (51), la France (35), la Grande-Bretagne (30).

De nombreux établissements primaires et secondaires de Katowice et les instituts spécialisés coopèrent souvent avec des homologues à l'étranger.

Le rapport sur les activités de jumelage en 2005 souligne la bonne coopération avec les villes jumelles suivantes :

1. ODENSE (DK) : pour mieux faire connaître la ville et à l'occasion du 200 anniversaire de la naissance de H.C. Andersen, Odense organise un 'Weekend Press' qui réunit des journalistes de toutes les villes jumelles d'Odense en mai et le Maire de Katowice représente la ville aux cérémonies du 200e anniversaire en août. Il profite de l'occasion pour relancer la coopération avec Odense.

2. COLOGNE (D) : Dans le cadre de l'inauguration de l'Année polonaise-allemande 2005, le Maire de Katowice participe à Cologne aux cérémonies marquant le 60^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale, la maison de la culture de Katowice organise un échange de jeunes allemands et polonais, un théâtre de Cologne participe au Festival International de Théâtre de Marionnettes de Katowice, les sapeurs-pompiers de Katowice séjournent à Cologne et reçoivent leurs homologues ensuite à Katowice pour un Tournoi International de football, la Chambre des Métiers et des PME de Katowice participe dans le cadre du projet Leonardo de l'U.E. à un projet dénommé DESIRE (Développement d'esprit d'entreprise en Europe) en coopération avec 18 autres organismes de 10 pays de l'U.E.

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

3. SAINT-ETIENNE : Katowice accueille un groupe de lycéens dans le cadre de la commémoration du 60^e anniversaire d'Auschwitz, une délégation officielle de Katowice participe à la première Biennale de Saint-Etienne consacrée à la culture et la gestion urbaine, la Maison de Saint-Etienne à Katowice organise une série d'événements : les rencontres européennes avec les jeunes avec des échanges scolaires, la Journée de la Francophonie en coopération avec l'Ecole de Sciences politiques, la Journée du Marché Français organisée avec la Chambre de commerce et d'industrie française en Pologne, l'Exposition de la photographie consacrée à Albert Camus.

4. OSTRAVA (CZ) : pour son engagement en faveur de la coopération entre la Pologne et la République tchèque, le Maire de Katowice obtient la médaille « Pour le service de la paix », la Maison de la culture organise un séjour de jeunes conjointement avec de jeunes tchèques pour la réalisation d'un programme sur l'histoire commune des deux pays dans l'Eurorégion de Silésie, plusieurs échanges de jeunes et participation d'une équipe au tournoi sportif des villes jumelles Katowice-Ostrava organisé par Katowice.

5. MISKOLC (Hongrie) : un accord de jumelage est signé en 2005 entre Katowice et Miskolc après de longues années de contacts et d'échanges sportifs et culturels.

Katowice participe aux travaux du Club de Strasbourg dont l'objectif est la coopération de plusieurs villes européennes. L'un des projets dénommé URBACT auquel participent 9 villes européennes est centré sur les transports publics. En mai 2005 les maires des villes d'Europe de l'Est se sont rencontrés pour la troisième fois pour discuter d'activités culturelles.

Parmi les manifestations européennes, c'est surtout la célébration du 140^{ème} Anniversaire d'octroi des droits municipaux à la ville de Katowice qui a été l'occasion de grandes rencontres entre les habitants et les invités des villes jumelles. Une séance solennelle du Conseil municipal, des concerts, des expositions ainsi qu'une conférence internationale sur l'acquisition et la gestion des fonds européens ont marqué l'événement.

Une série de manifestations ont marqué la célébration de l'Année polonaise en Allemagne et l'Année allemande en Pologne qui visent à rapprocher les habitants des deux pays : plusieurs concerts de musique classique organisés par les maisons de la culture de Katowice, des séminaires et conférences par la Bibliothèque de Silésie et une exposition d'un artiste allemand.

En octobre, Katowice était l'hôte d'une manifestation internationale NORDALIA 2005 qui présentait la culture et l'art dans les pays scandinaves à travers des expositions, la littérature scandinave, des concerts et des films.

Plusieurs rencontres avec les villes jumelles suivantes ont marqué l'année 2006 :

- MISKOLC (Hongrie) : participation de représentants de la Mairie de Katowice à la Foire de tourisme de Miskolc et accueil d'un groupe de jeunes scolaires de Miskolc
- COLOGNE (Allemagne) : concours d'art plastique pour la meilleure représentation de Cologne dans un lycée de Katowice, cérémonies du 15^{ème} anniversaire de la coopération entre les deux villes, accueil d'un groupe d'élèves de Cologne, participation de 10 jeunes de Katowice au Camp international des Jeunes organisé à l'occasion de la Coupe du Monde 2006 de football, participation de représentants de la ville de Katowice à la cérémonie du 60^{ème} anniversaire de la Région Rhénanie du Nord Westphalie au cours de laquelle Katowice été invitée à monter un stand de promotion de sa ville, plusieurs visites de lycéens polonais à Cologne et concert à Katowice donné par le « Kölner Männer Gesang Verein » avec l'Orchestre de Cracovie, sous le patronage des Maires de Cracovie, Cologne et Katowice

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

- SAINT ETIENNE (France) : visite d'étude du Maire de Katowice à Saint-Etienne, conférence internationale à Katowice intitulée « Katowice et Saint-Etienne : les villes d'hier et d'aujourd'hui », rencontre entre membres des comités de jumelage des deux villes, inauguration à Katowice du premier terrain de pétanque polonais
- OSTRAVA (Tchéquie) : visite d'une délégation de conseillers municipaux d'Ostrava à Katowice, participation de représentants de Katowice à la Conférence des villes jumelles d'Ostrava mais surtout commémoration du 10^{ème} anniversaire de la signature de l'accord de coopération entre Katowice et Ostrava lors des « Journées Polono-tchèques » à Katowice. Le programme de ces Journées englobait : un tournoi de football, un concours d'art plastique, des présentations de groupes artistiques des deux villes, des expositions et cours liés à la culture tchèque, des rencontres avec la littérature, l'art et l'architecture tchèque.

Katowice avait également organisé du 7 au 9 septembre 2006 « la rencontre des villes partenaires Katowice – Ostrava – Kosice – Miskolc ». Des groupes de 30 personnes de chaque ville partenaire y ont pris part.

Katowice a poursuivi sa collaboration au sein du « Club de Strasbourg » qui s'est réuni en mai 2006 à Strasbourg.

Parmi les manifestations à caractère international :

- Le XVI^e Festival de musique de chambre et d'orgues
- Le XVI^e Festival international des jeunes lauréats des concours de musique
- Le Ve festival international des théâtres de Marionnettes « Katowice aux enfants »
- La manifestation « Serbie et Monténégro – tradition, culture, économie »
- Le festival « NORDALIA 2006 » dont l'objectif était la promotion des pays scandinaves

II. PROPOSITIONS POUR LA PLAQUETTE D'HONNEUR

64 candidatures à la Plaque d'honneur sont parvenues cette année au Secrétariat. Certaines étaient accompagnées d'un dossier de presse volumineux, d'autres plus laconiques. Un résumé de chacune d'entre elles figure dans le document **AS/ENA/Prix (2007) 2**.

Le Secrétariat propose d'étudier plus particulièrement les dossiers des 8 municipalités suivantes :

1. FRANCE

SAINT-SEBASTIEN-SUR-LOIRE (Loire-Atlantique) dont l'attribution du Drapeau d'honneur remonte à 1981 et qui entretient trois excellents jumelages (Glinde en Allemagne, Kaposvar en Hongrie et Porthcawl en Grande-Bretagne) dont deux ont été récompensés par le Conseil de l'Europe avec l'attribution du Drapeau d'honneur pour Kaposvar et Glinde et de la Plaque d'honneur à Glinde en 2005.

2. ALLEMAGNE

EPPSTEIN (Hesse) qui a développé des relations de jumelage très intenses avec ses trois villes jumelles (Langeais en France, Kenilworth en Grande-Bretagne et Aizkraukle en Lettonie) grâce à son Comité de jumelage « Europart Eppstein ».

GAU-ALGESHEIM (Rhénanie Palatinat) qui soumet régulièrement des rapports très complets de ses nombreuses activités européennes avec Saulieu en France et Caprino Veronese en Italie.

SINZING (Bavière) qui a surtout développé des relations privilégiées avec la ville hongroise de Csorna.

3. POLOGNE

BYTOM (woj. Slaskie) qui, depuis l'attribution du Drapeau d'honneur en 2003, a multiplié ses contacts avec les villes jumelles, en particulier avec Recklinghausen (D).

5. RUSSIE

YAROSLAVL, lauréate du Drapeau d'honneur en 2003, qui essaie chaque année d'impliquer plus d'habitants dans ses activités de jumelage, en particulier avec Kassel et Hanau en Allemagne et Poitiers en France.

6. ESPAGNE

MURCIA, lauréate du Drapeau d'honneur en 1998, qui organise de grandes manifestations européennes et implique surtout les jeunes dans les activités de jumelage avec Grasse (F), Lodz (PL) et Lecce (I).

7. SUEDE

VARA (Prov. de Västergötland) dont la coopération européenne est surtout axée sur les échanges scolaires avec ses six villes jumelles (Ramsö au Danemark, Märjamaa en Estonie, Vestby en Norvège, Catarroja en Espagne, Cherwell District en Grande-Bretagne et Mäntsälä en Finlande).

En résumé, 8 plaquettes pourraient être attribuées :

France	SAINT-SEBASTIEN-SUR-LOIRE
Allemagne	EPPSTEIN, GAU-ALGESHEIM, SINZING
Pologne	BYTOM
Russie	YAROSLAVL
Espagne	MURCIA
Suède	VARA

III. LES DRAPEAUX D'HONNEUR ET DIPLOMES EUROPEENS POUR 2007

Cette année, le Secrétariat a reçu **72 dossiers** de candidature au Diplôme ou Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. Certains étaient abondamment documentés (parfois plusieurs dossiers), d'autres plus laconiques. Un résumé de l'ensemble des candidatures se trouve dans le document **AS/ENA/Prix (2007) 1**.

* * *

Le Secrétariat propose d'octroyer 18 Drapeaux d'honneur et 23 Diplômes européens. La répartition géographique se ferait comme suit :

1. AUTRICHE

a) *Drapeau d'honneur*

Une candidature a été renouvelée cette année, celle de la ville de Wagna en Styrie. Il est proposé de lui attribuer le Drapeau d'honneur.

En résumé :

Drapeau d'honneur :

WAGNA (Styrie)

Diplôme européen :

-

2. BELGIQUE

Une seule candidature, celle d'Evergem, en Flandre orientale. Elle organisera en 2007 la Fête du jumelage avec sa ville allemande jumelle de Grossenkneten, déjà lauréate du Drapeau d'honneur.

En résumé :

Drapeau d'honneur :

EVERGEM (Flandres)

Diplôme européen :

-

3. BULGARIE

Une seule candidature, celle de Kavarna, dans le nord-est de la Bulgarie. Elle a développé une dizaine de jumelages, tous assez récents, mais pour l'encourager, il est proposé de lui attribuer le Diplôme européen.

En résumé :

Drapeau d'honneur :

-

Diplôme européen :

KAVARNA

4. REPUBLIQUE TCHEQUE

Une seule candidature, celle de Zubří, qui s'est vu attribuer le Diplôme européen l'an passé et qui devrait encore patienter un peu pour l'attribution du Drapeau d'honneur.

5. FRANCE

16 candidatures dont 3 nouvelles 5 qui ont déjà postulé en 2006.

a) *Drapeau d'honneur (2)*

Le **Drapeau d'honneur** pourrait être attribué à :

AIXE-SUR-VIENNE (Haute-Vienne) qui est lauréate du Diplôme européen depuis 2005 et qui fêtera cette année avec sa ville jumelle allemande de Grosshabersdorf le 25^{ème} anniversaire de leur jumelage. Grosshabersdorf postule d'ailleurs également pour le Drapeau d'honneur qui pourrait ainsi leur être octroyé conjointement.

GRANVILLE (Manche) qui est très active à travers ses associations de jumelage, chacune spécialisée à développer un des trois jumelages (jumelage multipolaire appelé Douzelage, Sherborne et Saint-Brelade en Grande-Bretagne).

b) *Diplôme européen (3)*

Le **Diplôme européen** pourrait être attribué à :

Amilly (Loiret)
Andrésy (Yvelines)
Plaisir (Yvelines)

En résumé :

Drapeau d'honneur :

**AIXE-SUR-VIENNE (Haute-Vienne)
GRANVILLE (Manche)**

Diplôme européen :

**AMILLY (Loiret)
ANDRESY (Yvelines)
PLAISIR (Yvelines)**

* * *

6. ALLEMAGNE

48 candidatures dont 5 nouvelles et 28 qui ont déjà postulé en 2006.

a) Drapeau d'honneur (8)

Le Drapeau d'honneur pourrait être attribué aux communes suivantes :

AMBERG/Opf. (Bavière) qui postule depuis de longues années et dont le dernier rapport fait ressortir la volonté de cette commune de développer des contacts avec ses cinq villes jumelles (Périgueux en France, Bystrzyca Kłodzka en Pologne, Usti Nad Orlici en République tchèque, Trikala en Grèce et Desenzano del Garda en Italie).

GROBHABERSDORF (Bavière) qui fêtera avec sa ville jumelle française d'Aixe sur Vienne le 25^{ème} anniversaire de leur jumelage. Il est proposé de leur attribuer à toutes deux le Drapeau d'honneur.

GUNZENHAUSEN (Bavière) qui postule depuis 1994 et qui a surtout développé son jumelage avec la commune française d'Isle, dans le cadre du jumelage régional entre La Moyenne Franconie en Allemagne et le Limousin en France.

MALLERSDORF-PFAFFENBERG (Bavière) qui postule depuis 1998 et qui axe surtout ses activités de jumelage sur les échanges scolaires avec ses deux villes jumelles, Paderno del Grappa en Italie et Jedlicze en Pologne.

NORDWALDE (Rhénanie-du-Nord-Westphalie) qui fêtera avec sa ville jumelle, Amilly (F), le 30^{ème} anniversaire de leur jumelage. Amilly est proposée pour le Diplôme européen.

OPPENHEIM (Rhénanie-Palatinat) qui postule depuis 2003 et qui s'efforce de développer ses activités de jumelage avec ses quatre villes jumelles (Sant Ambrogio en Italie, Adnet en Autriche, Givry en France et Calpe en Espagne).

OTTERSWEIER (Bade-Wurtemberg) qui entretient depuis plus de 45 ans un solide jumelage avec la ville belge de Westerlo, lauréate du Drapeau d'honneur depuis plusieurs années.

WADERSLOH (Rhénanie-du-Nord-Westphalie) qui postule depuis 2002 et qui a mené plusieurs projets intéressants avec ses communes jumelles françaises (Marcillat-en-Combraille et Nérès-les-Bains).

b) Diplôme européen

Le Diplôme européen pourrait être attribué aux communes suivantes (4) :

Harpstedt (Basse-Saxe)
Kamen (Rhénanie-du-Nord-Westphalie)
Kerpen (Rhénanie-du-Nord-Westphalie)
Puchheim (Bavière)

En résumé :

En résumé :

Drapeau d'honneur (8):

AMBERG/Opf.
GROßHABERSDORF
GUNZENHAUSEN
MALLERSDORF-PFAFFENBERG
NORDWALDE
OPPENHEIM
OTTERSWEIER
WADERSLOH

Diplôme européen (4) :

HARPSTEDT
KAMEN
KERPEN
PUCHHEIM

6. HONGRIE

1 candidature renouvelée en 2007, celle de Csorna qui s'est vu attribuer le Diplôme européen en 2005 et dont les activités européennes ne semblent pas assez développées pour justifier l'attribution du Drapeau d'honneur en 2007.

7. ITALIE

6 candidatures dont 2 nouvelles et 1 qui a déjà postulé en 2006.

a) Drapeau d'honneur

Les activités de jumelage de Fortezza ne semblent pas assez développées en 2006 avec Zeitlarn en Allemagne.

b) Diplôme européen (2)

Il est proposé d'attribuer le Diplôme européen à deux nouvelles candidatures :

Follonica (Grossetto)
Russi (Ravenna)

En conclusion :

Drapeau d'honneur

-

Diplôme européen

Follonica
Russi

(Drapeaux d'honneur et Diplômes européens – suite)

8. LITUANIE

6 candidatures sont parvenues de Lituanie en 2007.

a) *Drapeau d'honneur*

Il est proposé d'attribuer le Drapeau d'honneur aux deux villes suivantes :

ALYTUS (région de Dzūkija, au sud de la Lituanie), lauréate l'an passé du Diplôme européen, et qui a fait parvenir un dossier très complet de ses multiples activités européennes en 2006.

TRAKAI qui a fêté en 2006 le 10^{ème} anniversaire de sa coopération avec Rheine, Bernburg et Borne.

b) *Diplôme européen*

Le Diplôme européen pourrait être attribué à :

Birzai (Comté de Panevezys)
Kedainiai (Comté de Kaunas)
Siauliai (Comté de Siauliai)

En conclusion :

Drapeau d'honneur

ALYTUS
TRAKAI

Diplôme européen

BIRZAI
KEDAINIAI
SIAULIAI

9. POLOGNE

16 candidatures polonaises dont 5 nouvelles et 7 candidatures de villes qui ont déjà postulé en 2006 sont parvenues au Secrétariat.

a) *Drapeau d'honneur*

Le Drapeau d'honneur pourrait être attribué à :

BIAŁOGARD (woj. Zachodniopomorskie) qui a multiplié ses contacts avec ses sept villes jumelles en 2006 (Akniste en Lettonie, Teterow et Binz en Allemagne, Gnosjö en Suède, Albano en Italie, Olen en Belgique et Maardu en Estonie) et qui souhaiterait que le Drapeau d'honneur lui soit remis lors de son traditionnel festival de plein air qui rassemble plus de 15.000 personnes tous les ans.

OGRODZIEŃC (woj. Śląskie) qui postule depuis plusieurs années et qu'il convient d'encourager à continuer à développer ses activités de jumelage avec ses quatre villes jumelles (Melissano en Italie, Gross-Bieberau en Allemagne, Bogacs en Hongrie et Spisske Podhradie en Slovaquie).

(Drapeaux d'honneur et Diplômes européens – suite)

b) Diplôme européen

Le Diplôme européen pourrait être attribué à :

Gołuchów (woj. Wielkopolskie)
Kędzierzyn-Koźle (woj. Opolskie)
Łącko (woj. Małopolskie)
Leśnica (woj. Opolskie)
Lublin (woj. Lubelskie)
Środa Śląska (woj. Dolnośląskie)

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

**BIAŁOGARD
OGRODZIELEC**

Diplôme européen :

**GOŁUCHÓW
KĘDZIERZYN-KOŹLE
ŁĄCKO
LEŚNICA
LUBLIN
ŚRODA ŚLĄSKA**

10. ROUMANIE

Une seule candidature, celle de la ville de SATU MARE qui peut être proposée pour le Drapeau d'honneur.

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

SATU MARE

Diplôme européen :

-

11. RUSSIE

1 seule candidature est parvenue au secrétariat pour l'année 2007, la candidature de Vladimir, ville de 340.000 habitants située à 180 km à l'est de Moscou. Il est proposé de lui attribuer le Diplôme européen.

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

-

Diplôme européen :

VLADIMIR

(Drapeaux d'honneur et Diplômes européens – suite)

12. **SUEDE**

1 seule candidature a été déposée en 2007, celle de Borgholm, située sur l'île d'Öland, au sud de la Suède. Il est proposé de lui attribuer le Diplôme européen.

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

-

Diplôme européen :

BORGHOLM

13. **SUISSE**

1 seule candidature, celle de Fribourg. Il est proposé de lui attribuer le Diplôme européen.

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

-

Diplôme européen :

FRIBOURG

14. **UKRAINE**

1 candidature renouvelée en 2007, celle d'Ivano-Frankivsk pour laquelle il est proposé d'attendre encore un peu avant l'octroi du Drapeau d'honneur.

15. **ROYAUME-UNI**

a) **Drapeau d'honneur**

1 candidature en 2007 pour le Drapeau d'honneur, celle de Verwood and Three Legged Cross dans le Dorset qui a développé deux jumelages (Champtonceaux en France et Liederbach am Taunus en Allemagne) qui fonctionnent tous deux très bien, grâce à un comité de jumelage très actif.

b) **Diplôme européen**

Il est proposé d'attribuer le Diplôme européen à Rushmoor B.C.

En conclusion :

Drapeau d'honneur

VERWOOD and THREE LEGGED CROSS

Diplôme européen

Rushmoor B.C.

**LISTE RECAPITULATIVE DES PROPOSITIONS POUR LE PRIX DE L'EUROPE,
LA PLAQUETTE D'HONNEUR, LE DRAPEAU D'HONNEUR
ET LE DIPLOME EUROPEEN
POUR 2007**

1. PRIX DE L'EUROPE

Une ville est à choisir dans la liste ci-dessous :

- | | |
|---------------------------|-----------|
| - MULHOUSE (Haut-Rhin) | France |
| - NÜRNBERG (Bavière) | Allemagne |
| - VERDEN (Basse-Saxe) | Allemagne |
| - WETZLAR (Hesse) | Allemagne |
| - KATOWICE (woj. Slaskie) | Pologne |

2. PLAQUETTE D'HONNEUR (8)

- | | |
|-----------|---|
| France | SAINT-SEBASTIEN-SUR-LOIRE (Loire-Atlantique) |
| Allemagne | EPPSTEIN (Hesse)
GAU-ALGESHEIM (Rhénanie-Palatinat)
SINZING (Bavière) |
| Pologne | BYTOM (woj. Slaskie) |
| Russie | YAROSLAVL |
| Espagne | MURCIA (région de Murcia) |
| Suède | VARA (Prov. de Västergötland) |

3. DRAPEAUX d'HONNEUR (18)

- | | |
|-------------|--|
| Autriche | Wagna (Styrie) |
| Belgique | Evergem (Flandre) |
| France | Aixe-sur-Vienne (Haute-Vienne) <i>(ensemble avec Grosshabersdorf)</i>
Granville (Manche) |
| Allemagne | Amberg/Opf. (Bavière)
Großhabersdorf (Bavière) <i>(ensemble avec Aixe-sur-Vienne (F))</i>
Gunzenhausen (Bavière)
Mallersdorf-Pfaffenberg (Bavière)
Nordwalde (Rhénanie-du-Nord-Westphalie)
Oppenheim (Rhénanie-Palatinat)
Ottersweier (Bade-Wurtemberg)
Wadersloh (Rhénanie-du-Nord-Westphalie) |
| Lituanie | Alytus (région de Dzūkija)
Trakai |
| Pologne | Białogard (woj. Zachodniopomorskie)
Ogrodzieniec (woj. Slaskie) |
| Roumanie | Satu Mare |
| Royaume-Uni | Verwood and Three Legged Cross (Dorset) |

4. DIPLOMES EUROPEENS (23)

Bulgarie	Kavarna
France	Amilly (Loiret) Andrézy (Yvelines) Plaisir (Yvelines)
Allemagne	Harpstedt (Basse-Saxe) Kamen (Rhénanie-du-Nord-Westphalie) Kerpen (Rhénanie-du-Nord-Westphalie) Puchheim (Bavière)
Italie	Follonica (Grossetto) Russi (Ravenna)
Lituanie	Birzai (Comté de Panevezys) Kedainiai (Comté de Kaunas) Šiauliai (Comté de Siauliai)
Pologne	Gołuchów (woj. Wielkopolskie) Kędzierzyn-Koźle (woj. Opolskie) Łącko (woj. Malopolskie) Leśnica (woj. Opolskie) Lublin (woj. Lubelskie) Środa Śląska (woj. Dolnoslaskie)
Russie	Vladimir
Suède	Borgholm (île d'Öland)
Suisse	Fribourg (Canton de Fribourg)
Royaume-Uni	Rushmoor B.C. (Hampshire)

AS/ENA (2007) OJ 04
4 May 2007
AENAOJ_07_04

Committee on the Environment, Agriculture and Local and Regional Affairs

DRAFT AGENDA

for the meeting to be held in PARIS

at the Council of Europe Office

(55 avenue Kléber, Paris 16^{ème} – *métro station Boissière*)

(tel: +33 (0) 1 44 05 33 60, fax: +33 (0) 1 47 27 36 47)

on **Friday 1 June 2007** (from 9.30 am to approx 5.30 pm)

1. Agenda

[AS/ENA (2007) OJ 04]

Adoption of the draft agenda

2. Minutes

[AS/ENA (2007) PV 03]

Approval of the draft minutes of the meeting held in Strasbourg on 15, 17 and 19 April 2007

3. Statement by the Chair

[Resolution ... (2007)]

***This draft agenda, addressed to members of the Committee and their alternates, is the
convocation to the meeting***

Copy to Secretaries of national delegations

4. Euro-Mediterranean agricultural and rural policy

Rapporteur: Mr Schmied, Switzerland, ALDE
[AS/ENA (2007) , AS/ENA (2007) 16]

Exchange of views with the participation of Mr **Bertrand Hervieu**, Secretary General of the International Centre for Advanced Mediterranean Agronomic Studies (CIHEAM)

Adoption of a draft recommendation

5. Europe Prize

[AS/ENA (2007) ...]

Report on the meeting held in Paris on 31 May 2007 by Mr Lengagne, Chairman of the Sub-Committee on Europe Prize

Final selection of the 2007 winners of the Europe Prize, Plaques of Honour, Flags and European Diplomas, on the basis of the proposals submitted by the Sub-Committee on the Europe Prize

At 11 am:

6. Threats to the ecosystem of the Baltic Sea from the chemical weapons buried in its seabed during the Second World War

Rapporteur: Mr Jakavonis, Lithuania, ALDE
[AS/ENA (2007) 18 rev]

Presentations by:

- Mr **Albert Bikmullin**, Director of the International Information Ecological Parliament
- A representative from the Helsinki Commission (HELCOM) (*to be confirmed*)

Exchange of views

7. Local and Regional Democracy and co-operation

Presentation by Mr **Philip Blair**, Director of co-operation for local and regional democracy, Council of Europe, on a strategy for innovation and good governance at local and regional level

Exchange of views

8. Civil society, environment and rural development

Exchange of views with Mr **Patrice Collignon**, President, European Centre for Rural and Environmental Interest (CEIRE - grouping of INGOs having partnership status with the Council of Europe)

9. Radioactive waste and protection of the environment

Rapporteur: Mr Meale, United Kingdom, SOC
[AS/ENA (2007) 15 +10 rev]

Report by Mr Platvoet, Chairman of the Sub-Committee on Sustainable development, on meeting of 16-17 May in London and Sellafield

Presentation by the Rapporteur of a draft resolution

10. Protection of the environment in the Arctic region

Rapporteur: Mr Grachev, Russia, EDG
[AS/ENA (2007) ...]

Presentation by the Rapporteur of an outline report

Exchange of views

11. Work programme of the Committee

[AS/ENA (2007) 02 rev 3]

A. Appointment of rapporteurs

[Docs. 11198, 11199]

- Contribution of the Committee to the enlarged debate on the activities of the OECD
- Nuclear energy and sustainable development
- Climate change and natural disasters

B. Reports on past events

- 4th International Wildfire Conference, Seville (Spain), 14-16 May 2007: *Mr Txueka*
- Sub-Committee on Tourism Development (Committee on Economic Affairs and Development), Almancil (Portugal), 17-18 May 2007: *Mr Dupraz*
- OSCE 15th Economic and Environment Forum, Prague, 21-23 May 2007: *Mrs Papadimitriou*
- Parliamentary Conference on Developing an Energy Community in South-East Europe, Sofia, 25 May 2007: *members of the ad hoc Committee for the conference*
- General Assembly of the Association of Local Democracy Agencies, Sarajevo, 25-26 May 2007: *Mr Doric*
- Sub-Committee on Local and Regional Democracy, Strasbourg, 30-31 May 2007 (on the occasion of the Congress 14th session): *Mr Doric*

C. Forthcoming activities

Plenary Committee meeting in the Azores, 18-20 October 2007 (subject to authorisation by the Assembly Bureau): *information from Mrs de Melo*

12. Other business

[Doc. 11167]

13. Future meetings

Strasbourg, 25-29 June 2007: during the Assembly part-session

Strasbourg, 12 September 2007 (on the occasion of the Parliamentary Conference with CALRE)

Strasbourg, 1-5 October 2007: during the Assembly part-session

The Azores* (Portugal), 18-20 October 2007 (*subject to authorisation by the Assembly Bureau*)